

**W E E K E N D
Z FUNDUSZAMI**

przewodnik turystyczny

**H A V I N G F U N
W I T H T H E F U N D S**

t r a v e l g u i d e

 **MAŁOPOLSKA**
poznajmy się

**W E E K E N D
Z FUNDUSZAMI**

przewodnik turystyczny

**H A V I N G F U N
WITH THE FUNDS**

t r a v e l g u i d e

Wydanie 2, 2021

ISBN 978-83-65325-98-3

Szanowni Państwo!

Dumni z historii, wierni tradycji, ale także pragmatyczni i nowatorscy w budowaniu przyszłości - my, Małopola-
nie, właśnie tacy jesteście. Jesteście pracowici, przedsiębiorczy i chętni do działania. Mamy odwagę sięgać po
więcej. Jesteście w Unii Europejskiej i potrafimy to wykorzystać dla rozwoju naszego regionu. Mądrze zainwesto-
wane środki europejskie służą dziś mieszkańcom i wspierają rozwój Małopolski.

Mamy świadomość, że mieszkamy w jednym z najatrakcyjniejszych turystycznie regionów i zarazem najchętniej
odwiedzanych, zarówno przez turystów krajowych, jak i zagranicznych. Dla samorządu województwa turystyka
od zawsze miała wyjątkowe znaczenie. Dlatego znaczą część funduszy unijnych zainwestowaliśmy w projekty
zwiększające potencjał turystyczny regionu. Remonty obiektów kulturalnych i turystycznych, budowa tras rowe-
rowych czy tworzenie nowych miejsc do odpoczynku i wspólnego spędzania wolnego czasu – to wszystko nie
byłoby możliwe do zrealizowania w tak krótkim czasie, bez znacznego wsparcia Funduszy Europejskich.

Serdecznie zachęcam do lektury drugiego wydania przewodnika turystycznego pt. „Weekend z Funduszami”,
który zabierze nas w podróż po najpiękniejszych zakątkach Małopolski. Mam nadzieję, że będzie to dla Państwa
początek wspaniałej przygody w odkrywaniu niezwykłych miejsc naszego regionu.

Małopolska inspiruje!

Małopolska rozkwita dzięki Funduszom Europejskim!

Małopolskę warto odwiedzić nie tylko na weekend!

Zapraszam do Małopolski!

Witold Kozłowski
Marszałek Województwa Małopolskiego

Ladies and Gentlemen!

Proud of our history, faithful to tradition, but also pragmatic and innovative in building the future - we, the
inhabitants of the Malopolska Region, are just like that. We are hardworking, enterprising and willing to act. We
have the courage to reach for more. We are part of the European Union and we can use it for the development
of our region. Nowadays, wisely invested European funds serve the inhabitants and support the development
of the Malopolska Region.

We are aware that we live in one of the most attractive tourist regions and at the same time the most visited
by both domestic and foreign tourists. Tourism has always been of exceptional importance for the local govern-
ment. That is why we have invested a significant part of EU funds in projects increasing the tourist potential
of the region. Renovations of cultural and tourist facilities, construction of bicycle routes or creation of new
places for rest and spending free time together - all this would not be possible in such a short time, without
significant support from European Funds.

You are encouraged to read the second edition of the tourist guide entitled „Having Fun with the Funds. Travel
guide”. It will take us on a journey through the most beautiful corners of the Malopolska Region. I hope it will
be the beginning of a great adventure in discovering the extraordinary sights of our region.

The Malopolska Region inspires!

The Malopolska Region is flourishing thanks to the European Funds!

The Malopolska Region is worth visiting not only for the weekend!

You are invited to the Malopolska Region!

Witold Kozłowski
Marshal of the Malopolska Region

Szanowni Państwo!

Mamy świadomość, jak ważnym argumentem przy wyborze miejsca wypoczynku jest poczucie bezpieczeństwa. Dlatego chcemy, by turyści odwiedzający nasz region, poza odpoczynkiem, atrakcjami kulturalnymi czy sportowymi, czuli się u nas bezpiecznie i komfortowo.

Pomagają nam w tym Fundusze Europejskie. Dzięki takim inwestycjom jak: nowe drogi, pociągi, ekologiczna komunikacja czy nowoczesnie wyposażone służby możemy chronić to, co dla nas jest najcenniejsze – ludzkie zdrowie i życie. Dobrze wykorzystane unijne środki zwiększają zarówno wygodę życia mieszkańców, jak i atrakcyjność turystyczną oraz gospodarczą Małopolski.

Łukasz Smółka
Wicemarszałek Województwa Małopolskiego

Ladies and Gentlemen!

We are aware that the feeling of security is an important argument when choosing a place to rest. That is why we want tourists visiting our region, to feel safe and comfortable with us in addition to resting and using cultural or sports attractions.

The European Funds help us. Thanks to such investments as: new roads, trains, ecological communication or modern equipped services, we can protect what is most valuable to us - human health and life. Well-used EU funds increase both the comfort of life of the inhabitants and the tourist and economic attractiveness of the Malopolska Region.

Łukasz Smółka
Deputy Marshal of the Malopolska Region

Zielone Schroniska – PTTK

lp

BESKIDY ZACHODNIE (część zachodnia)

nazwa	adres / address	telefon / phone:	strona www / web page
 Schronisko Górskie PTTK na Hali Krupowej	34-236 Sidzina	+48 18 447 50 05 +48 607 033 997	krupowa@o2.pl www.krupowa.pttk.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Leskowcu	34-206 Krzeszów	+48 33 872 16 94 +48 606 743 880	schroniskoleskowiec@gmail.com www.leskowiec.pttk.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Markowych Szczawinach	34-223 Zawoja	+48 33 877 51 05	markowe.szczawiny@op.pl www.markoweszczawiny.pttk.pl

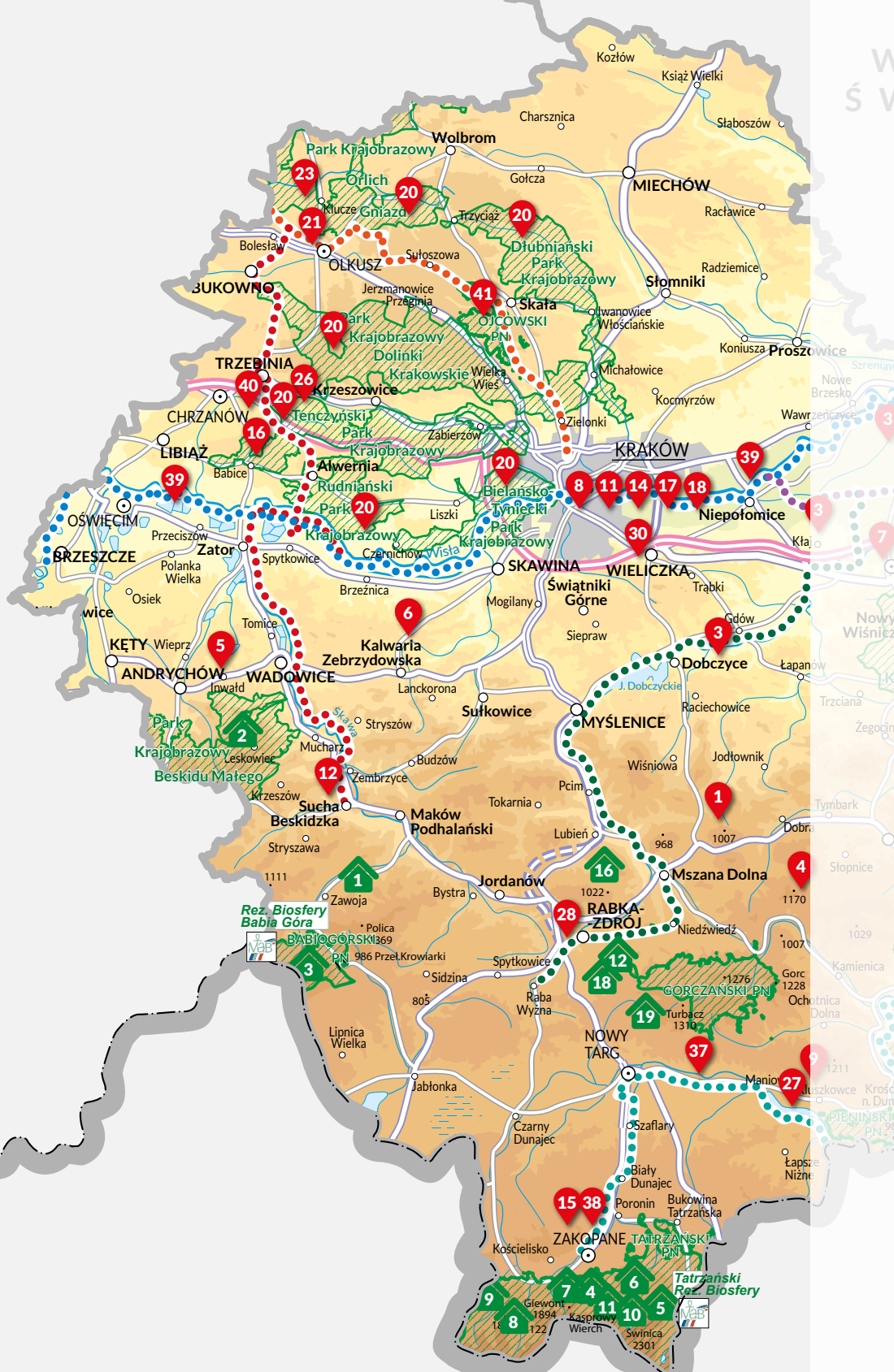
TATRY

 Hotel Górski PTTK Kalatówki	34-500 Zakopane	+48 18 206 36 44 +48 608 326 030	recepca@kalatowki.pl www.kalatowki.com.pl
 Schronisko Górskie PTTK w Dolinie Roztoki	34-500 Zakopane	+48 609 001 760 +48 600 443 733	biuro@schroniskoroztoka.pl www.schroniskoroztoka.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Hali Gąsienicowej Murowaniec	Hala Gąsienicowa 34-500 Zakopane	+48 539 537 910	rezerwacje@murowaniec.com https://murowaniec.com
 Schronisko Górskie PTTK na Hali Kondratowej	34-500 Zakopane	+48 18 20 19 114	www.halakondratowa.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Hali Ornak	Dolina Kościeliska 7 34-500 Zakopane	+48 8 207 05 20 +48 695 530 813	kontakt@schronisko-ornak.pl http://schronisko-ornak.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Polanie Chochołowskiej	34-500 Zakopane	+48 18 207 05 10 +48 660 144 510	chocholowska.schronisko@gmail.com www.chocholowska.com
 Schronisko Górskie PTTK nad Morskim Okiem	34-500 Zakopane	+48 18 207 76 09 +48 602 260 757	http://schroniskomorskieoko.pl
 Schronisko Górskie PTTK w Dolinie Pięciu Stawów Polskich	34-530 Bukowina Tatrzańska	+48 781 055 555	schronisko@piecstawow.pl www.piecstawow.pl

BESKIDY ZACHODNIE (część wschodnia)

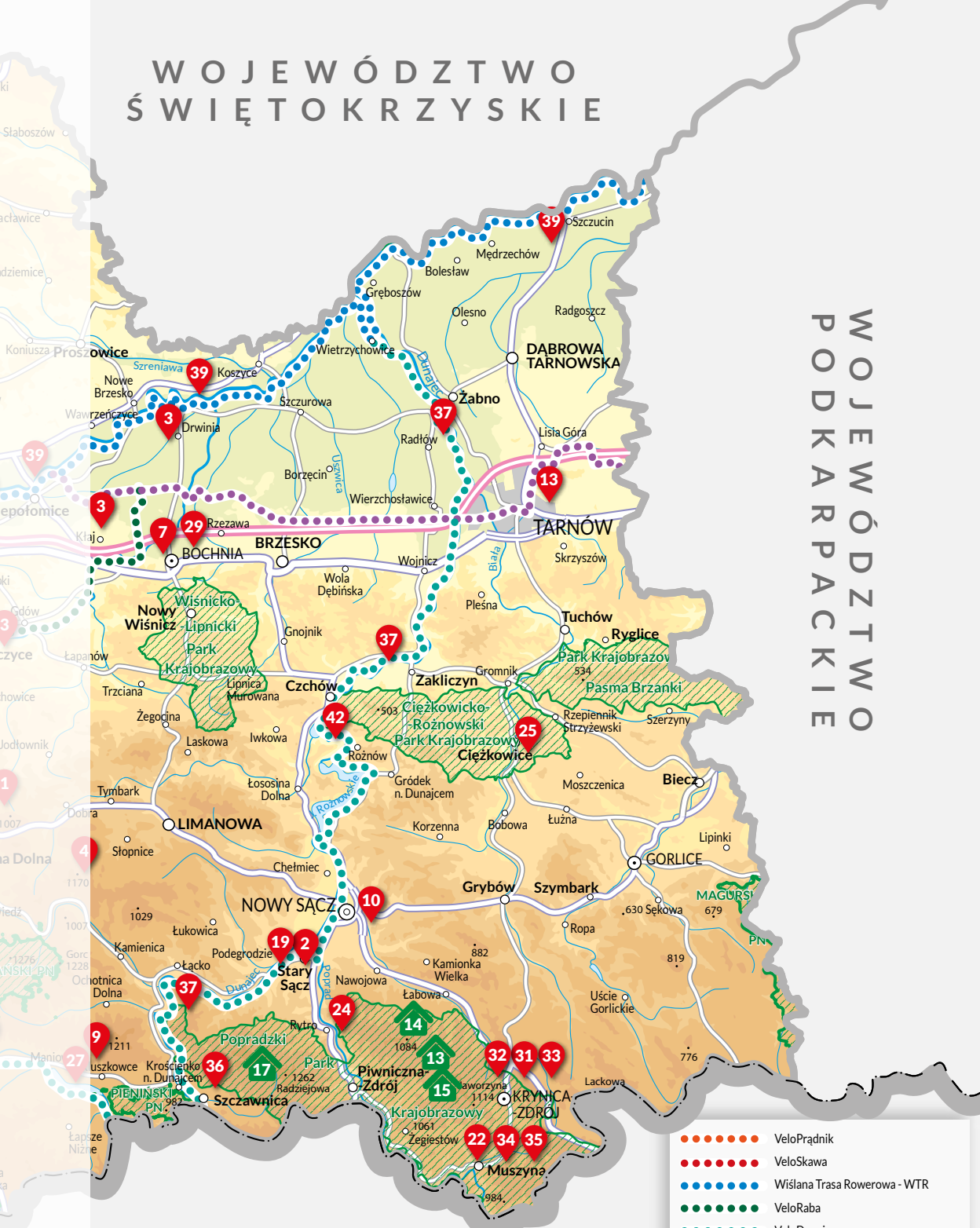
 Bacówka PTTK na Maciejowej	34-700 Rabka Zdrój	+48 18 44 757 29	schronisko@maciejowa.pl www.maciejowa.pl
 Bacówka PTTK nad Wierchomlą	33-350 Piwniczna	+48 502 458 518	wierchomla.pttk@gmail.com www.wierchomla.pttk.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Hali Łabowskiej	33-336 Łabowa	+48 18 447 64 53 +48 600 890 864	www.halalabowska.pttk.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Jaworzynie Krynickiej	33-380 Krynica-Zdrój	+48 18 471 54 09 +48 504 809 472	schronisko.jaworzynakrynicka@op.pl https://schronisko-jaworzyna.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Luboniu Wielkim	34-701 Rabka Zaryte 165	+48 608 791 020 +48 604 876 110	lubon.wielki@gmail.com www.lubon.pttk.pl
 Schronisko PTTK na Przehybie	33-388 Gołkowice	+48 18 442 13 90	info@przehyba.pl www.przehyba.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Starych Wierchach	34-404 Klikuszowa k/ Nowego Targu	+48 888 915 846	starewierchy.pttk@gmail.com www.stare-wierchy.pttk.pl
 Schronisko Górskie PTTK na Turbaczu	34-400 Nowy Targ ul. Kowaniec 1	+48 18 266 77 80 +48 666 726 893	schronisko@turbacz.net www.turbacz.net

WOJEWÓDZTWO ŚLĄSKIE



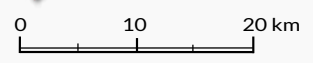
WOJEWÓDZTWO ŚWIĘTOKRZYSKIE

WOJEWÓDZTWO PODKARPACKIE



- VeloPrądnik
- VeloSkawa
- Wiślana Trasa Rowerowa - WTR
- VeloRaba
- VeloDunajec
- VeloNatura (EuroVelo 11)
- 🏠 15 Zielone Schroniska - PTTK
- 📍 17 Numeracja obiektów

A C J A






◀ fot. Mikołaj Górecki

fot. Mikołaj Górecki ▶

powiat limanowski
Limanowa district



 Arena Młodego Rowerzysty w Kasinie Wielkiej to doskonałe miejsce aktywnego wypoczynku dla całej rodziny. Jej główną atrakcją jest dofinansowany z Funduszy Europejskich pumptruck. To specjalnie zaprojektowany tor przeszkód, składający się z garbów, zakrętów profilowanych oraz muld ułożonych w takiej kolejności, by możliwe

było rozpędzenie się i utrzymanie prędkości bez konieczności pedałowania. Tuż obok znajduje się plenerowa siłownia, a najmłodszym doskonałą zabawę zagwarantuje zbudowany z naturalnych materiałów plac zabaw, na którym króluje konstrukcja w kształcie pociągu retro.

 The Young Cyclist Arena in Kasina Wielka is a perfect place for active recreation for the whole family. Its main attraction is the pumptruck co-financed by the European Funds. It is a specially designed obstacle course, consisting of humps, profiled turns and moguls arranged in such

a sequence that it is possible to accelerate and maintain speed without the need to pedal. Right next to it there is an open-air gym, and the youngest will have great fun thanks to a playground made of natural materials, with a retro train-shaped structure.

Arena Młodego Rowerzysty w Kasinie Wielkiej

Young Cyclist Arena in Kasina Wielka



1

adres / address
Kasina Wielka 672
34-741 Mszana Dolna

telefon / phone:
+48 789 402 179

e-mail:
biuro@bikeparkkasina.pl

strona www / web page
www.bikeparkkasina.pl/
arena-mlodego-rowerzysty/



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



🇵🇱 Starosądeckie „Bobrowisko” to miejsce nie-
zwyczajne, idealne na rodzinny spacer. To enklawa
ciszy i spokoju, wzór nieinwazyjnego działania
człowieka w środowisku przyrodniczym. Ten wy-
jątkowy i bogaty w różnorodność biologiczną
punkt na turystycznej mapie Sądecczyzny, poło-
żony w widłach Dunajca i Popradu, powstał dzięki
środkom unijnym. Enklawa przyrodnicza stała się
domem dla różnych gatunków roślin i zwierząt.

Dwie chatownie przystosowane są do obserwacji
życia na stawach, z których jedna wyposażona
jest w lunety, 400-metrowa kładka oraz 70-me-
trowa zakryta ścieżka obserwacyjna przyciągają
zarówno okolicznych mieszkańców, jak i turystów.
Do położonej w granicach Starego Sącza enklawy
przyrodniczej łatwo dotrzeć z zabytkowego cen-
trum na rowerze.

🇬🇧 The Stary Sącz „Bobrowisko” is an unusual
place, perfect for a family walk. It is an enclave
of peace and quiet, a model of non-invasive
human activity in the natural environment. This
unique and rich in biodiversity point on the tour-
ist map of the Sądecczyzna region, located at
the fork of the Dunajec and Poprad rivers, was
created thanks to EU funds. The nature enclave

has become home to various species of plants
and animals. Two huts are adapted to observe
life on the ponds, one of which is equipped with
telescopes, a 400-meter footbridge and a 70-me-
ter-long covered observation path attract both
local residents and tourists. The nature enclave
located within Stary Sącz is easily accessible from
the historic center by bike.



Bobrowisko – Enklawa przyrodnicza w Starym Sączu

Bobrowisko – a nature enclave in Stary Sącz

2

adres / address

33-340 Stary Sącz


widły rzek: Dunajec i Poprad




◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

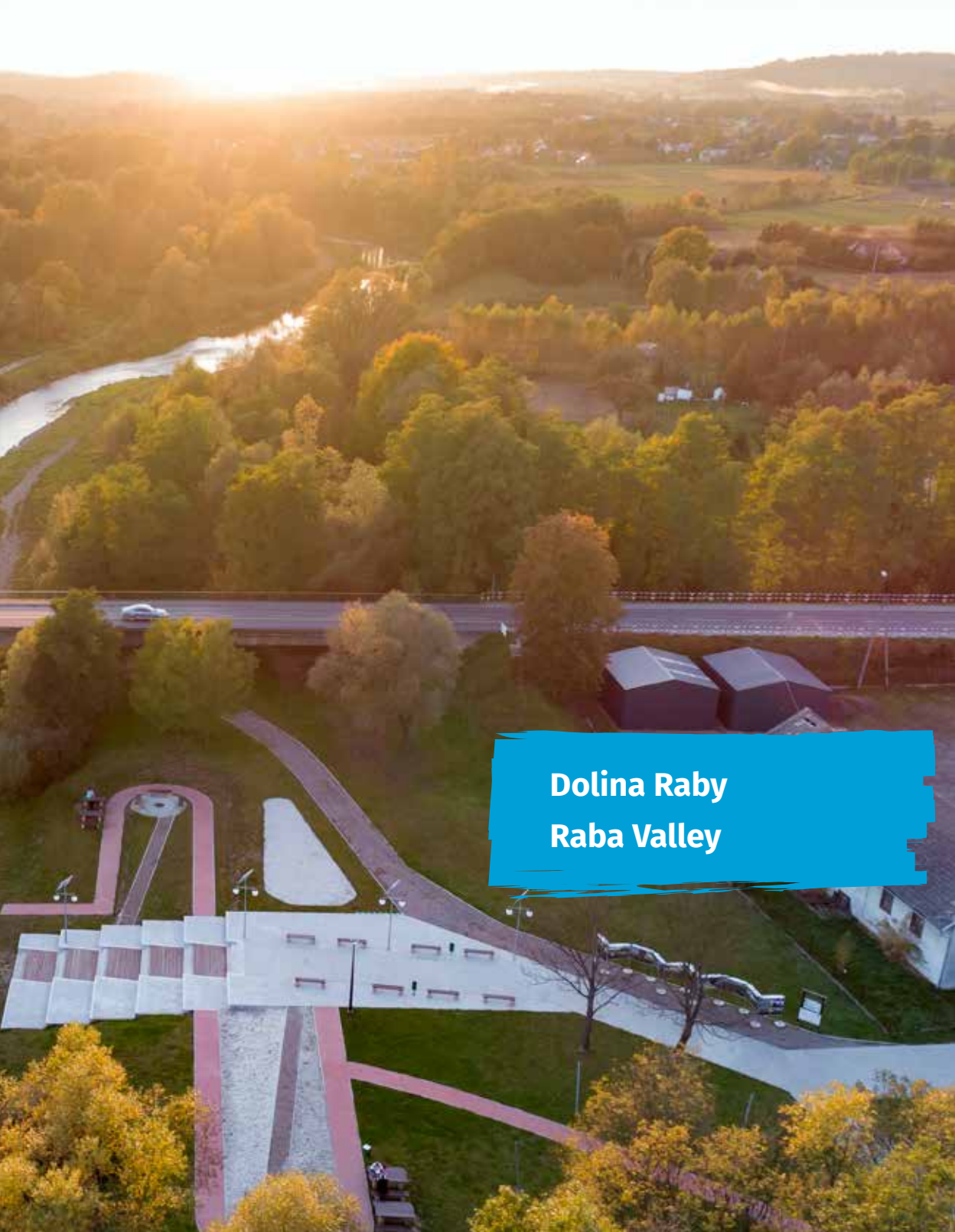


 Dolina Raby to turystyczna perełka Małopolski. Zadbaly o to trzy partnerskie gminy: Gdów, Kłaj i Drwinia, które podjęły się budowy i urządzenia stref rekreacyjno - turystycznych. Całość kompleksu połączona została szlakami rowerowymi i spacerowymi, które powstały za sprawą unijnych funduszy. Zachęcają do pieszych wędrówek i rowerowych wycieczek wzdłuż rzeki Raby. Każda z gmin ma w swojej ofercie inne atrakcje.

Gdów zaprasza na ścianki wspinaczkowe, nowoczesny scatepark, boiska do piłki plażowej oraz siłownię terenową. Drwinia zachęca do spacerów wzdłuż specjalnych alejek, na plac zabaw oraz do siłowni przygotowanej z myślą o osobach z niepełnosprawnościami. Gmina Kłaj kusi niezwykłym bikeparkiem, plenerową siłownią oraz placem zabaw wraz z parkiem nauki.

 The Raba Valley is a tourist gem of the Malopolska Region. It was ensured by three partner communes: Gdów, Kłaj and Drwinia, which undertook the construction and arrangement of recreation and tourist zones. The entire complex is connected by bicycle and walking routes, which were created thanks to EU funds. They encourage hiking and biking tours along the Raba River. Each of the municipalities offers different attractions.

Gdów invites you to climbing walls, a modern scatepark, beach soccer fields and an outdoor gym. Drwinia encourages you to walk along special alleys, to the playground and to the gym prepared for people with disabilities. The Kłaj commune tempts with an unusual bikepark, an outdoor gym and a playground with a science park.



Dolina Raby Raba Valley

3

info
Czynne całą dobę




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat limanowski
Limanowa district



 Piesze wędrówki czy aktywny górski wypoczynek? Decydując się na odpoczynek w cieniu Mogielicy, nie musisz wybierać. Tu każdy znajdzie coś dla siebie, a trudy wędrowania wynagrodzą piękne widoki. Panorama z wieży na Mogielicy pozwala ogarnąć wzrokiem aż kilka różnych pasm górskich: Tatry, Pieniny, Gorce, Beskidy: Wyspowy, Sądecki, Niski oraz wzniesienia w okolicy Babiej Góry. Z myślą o turystach dzięki wsparciu unijnych środków, wybudowano tu całoroczne

trasy do narciarstwa biegowego, rozbudowano szlaki włącznie ze szlakiem łącznikowym w gminach Limanowa, Stopnice, Kamienica wraz z ich połączeniem z trasą główną VeloDunajec. Komfort wypoczywających pod Mogielicą dodatkowo poprawiają punkty gastronomiczne ze smacznym jedzeniem, miejsca do odpoczynku, a także serwis rowerowy. Aktywna turystyka górską jest dostępna także dla osób z niepełnosprawnościami.

 Hiking or active mountain recreation? When you decide to rest in the shadow of Mogielica, you don't have to choose. Everyone will find something for themselves here, and the hardships of hiking will be rewarded with beautiful views. The panorama from the tower on Mogielica allows you to see several different mountain ranges: Tatry, Pieniny, Gorce, Beskidy: Wyspowy, Sądecki, Niski and the hills around Babia Góra. With the tourists in mind, thanks to the support of EU

funds, all-year cross-country skiing routes were built here, and routes were expanded, including the connecting route in the municipalities of Limanowa, Stopnice, and Kamienica, together with their connection to the main VeloDunajec route. The comfort of those relaxing near Mogielica is additionally improved by gastronomic points with tasty food, places to rest, and a bicycle service. Active mountain tourism is also available for people with disabilities.

Góra Mogielica

Mogielica Mountain



4

adres / address

Centrum Obsługi Ruchu Turystycznego
przy LKS „Zalesianka”
34-608 Zalesie, Gmina Kamienica

telefon / phone

+48 600 070 948

e-mail

trasy.mogielica@onet.pl

strona www / web page

<https://trasymogielica.pl/info>

Wypożyczalnia czynna codziennie:
w godz. 10.00-18.00 (latem)
w godz. 9.00-17.00 (zimą)



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat wadowicki
Wadowicke district

KRAKÓW

🇵🇱 Odwiedzić Park Miniatur, zobaczyć Dinolandię, odpocząć w Ogrodzie Jana Pawła II i mamy idealny przepis na świetną rodzinną zabawę przez cały dzień. Inwałd Park to prawdziwy raj dla rodzin z dziećmi! Dzięki Funduszom Europejskim powstał tu Park Miniatur, w którym można podziwiać repliki wieży Eiffla, Muru Chińskiego czy Placu św. Marka z bazyliką i dzwonnica. W Krajinie Dinozaurów można obejrzeć ponad 50 mo-

deli prehistorycznych gadów, odwzorowanych w różnych wielkościach. Tu znajduje się także miejsce poświęcone pamięci Papieża Polaka – Ogród Jana Pawła II. Jego niezwykłość polega na tym, że wiedzę o życiu Ojca Świętego zdobywamy, spacerując po przepięknym 3-hektarowym ogrodzie lub oglądając go z wieży widokowej. Inwałd doskonale uzupełnia ofertę turystyczną regionu.

🇬🇧 Visit the Miniature Park, see Dinolandia, relax in the John Paul II Garden and we have the perfect recipe for great family fun throughout the day. Inwałd Park is a real paradise for families with children! Thanks to the European Funds, a Miniature Park was created here, where you can admire replicas of the Eiffel Tower, the Chinese Wall or St. Mark with the basilica and bell tower. In the Land of Dinosaurs, you can see over 50 models

of prehistoric reptiles, mapped in various sizes. There is also a place dedicated to the memory of the Polish Pope - John Paul II Garden. Its uniqueness lies in the fact that we learn about the life of the Holy Father by walking around the beautiful 3-hectare garden or watching it from the observation tower. Inwałd perfectly complements the tourist offer of the region.



Inwałd Park Inwałd Park

5

adres / address
ul. Wadowicka 167, 169
34-120 Inwałd
strona www / web page
www.inwaldpark.pl

Park Miniatur
+48 696 080 944
marketing@parkminiatur.com
Park Dinozaurów i Rozrywki Dinolandia
+48 33 870 31 13

info@dinolandia.pl
Ogród Jana Pawła II
+48 535 335 388
info@ogrodjp2.pl




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat wadowicki
Wadowicke district



 Zabytkowy zespół architektoniczno-krajobrazowy i pielgrzymkowy w Kalwarii Zebrzydowskiej to ważne kulturowo i duchowo miejsce Małopolski. Corocznie odwiedza je ponad milion turystów i pielgrzymów. Na okolicznych wzgórzach, wokół bazyliki i klasztoru, znajdują się 42 kapliczki i kościoły tworzące Polską Kalwarię, wpisaną na listę światowego dziedzictwa UNESCO. Dzięki

Funduszom Europejskim odnowiono budynki bazyliki i klasztoru, cztery kaplice oraz kościół Ukrzyżowania. Dodatkowo w zabytkowych budynkach zamontowano instalację przeciwpożarową, monitoring i sygnalizację włamania. Mimo rozmachu prac obiekt zachował swój oryginalny charakter i nadal harmonijnie wpisuje się w otoczenie polskich Beskidów.

 The historic architectural, landscape and pilgrimage complex in Kalwaria Zebrzydowska is an important cultural and spiritual place of the Malopolska Region. Every year a million tourists and pilgrims come here. On the surrounding hills, around the basilica and the monastery, there are 42 chapels and churches that make up Polska Kalwaria, entered on the UNESCO World Heritage List. Thanks to the European

Funds, the basilica and monastery buildings, four chapels and the Church of the Crucifixion were renovated. In addition, the historic buildings have been equipped with a fire protection system, monitoring and burglary signaling. Despite the scale of works, the building has retained its original character and still harmoniously fits into the surroundings of the Polish Beskids.



**Klasztor oo. Bernardynów –
Kalwaria Zebrzydowska
Monastery of the Bernardine
Fathers – Kalwaria Zebrzydowska**



adres / address
ul. Bernardyńska 46
34-130 Kalwaria Zebrzydowska

telefon / phone
+48 33 876 63 04

e-mail
info@kalwaria.eu

strona www / web page
www.kalwaria.eu



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Łukasz Olszewski ▶



🇵🇱 Takiej lekcji historii nie przeżyjemy nigdzie w Europie. Dzięki unijnym środkom zwiedzanie najstarszej polskiej kopalni soli w Bochni uatrakcyjniają najnowocześniejsze techniki multimedialne. W zabytkowych kopalnianych korytarzach zwiedzającym towarzyszą wirtualne postacie polskich królów, mnicha Cystersa oraz średnio-wiecznych górników, a złudzenie realności potęgują odgłosy pracy i toczących się między nimi rozmów. Niezapomniane wrażenie sprawia

inscenizacja wybuchu metanu, podczas którego silny huk i efekt świetlny jest tak realistyczny, że można odnieść wrażenie, jakby miał się zawalić strop kopalni. To rezultat stosowania najnowocześniejszych głośników, które bardzo precyzyjnie kierują odtwarzany dźwięk tylko w to miejsce, gdzie ma być słyszalny. Jedno jest pewne, wpisana na listę światowego dziedzictwa UNESCO Bochnia - to raj dla koneserów.

🇬🇧 We will not experience such a history lesson anywhere in Europe. Thanks to EU funds, visiting the oldest Polish salt mine in Bochnia is made more attractive by the most modern multimedia techniques. In the historic mine corridors, visitors are accompanied by virtual figures of Polish kings, the Cistercian monk and medieval miners, and the illusion of reality is enhanced by the sounds of work and conversations between them. The staging of a methane explosion makes

an unforgettable impression, during which the strong roar and the light effect are so realistic that you can get the impression that the mine ceiling is about to collapse. This is the result of using state-of-the-art speakers that direct the reproduced sound very precisely only to the place where it is to be heard. One thing is for sure, Bochnia, a UNESCO World Heritage Site, is a connoisseur's paradise.

Kopalnia Soli w Bochni Salt Mine in Bochnia



adres / address
ul. Campi 15
32-700 Bochnia

telefon / phone
+48 14 692 67 52
+48 14 692 67 54

e-mail
biuro@kopalnia-bochnia.pl

strona www / web page
www.kopalnia-bochnia.pl




◀ fot. Mikołaj Górecki


fot. Mikołaj Górecki ▶

powiat krakowski
Kraków district



 Kopiec Kościuszki to jeden z ważniejszych symboli Krakowa. Został usypany w latach 1820-1823 w formie symbolicznej mogiły – hołdu złożonego wielkiemu bohaterowi narodowemu, Tadeuszowi Kościuszko. Pomysł na utworzenie muzeum oraz trasy edukacyjnej powstał z myślą o szerokiej grupie odbiorców, w tym najczęściej odwiedzających to miejsce – dzieciach i młodzieży. Ciekawa trasa edukacyjna pozwoli młodzieży lepiej poznać historię przodków w dążeniu do wolności. Interaktywna, multimedialna wystawa,

której utworzenie możliwe było dzięki środkom unijnym, uzupełniona jest artefaktami, związanymi z postacią Tadeusza Kościuszki, które dotąd nie były prezentowane szerszej publiczności. Na potrzeby muzeum w nowoczesny sposób zaadaptowano część XIX-wiecznego fortu nr 2 „Kościusko” Twierdzy Kraków. Osoby niewidome i niedowidzące mogą poznać obiekt dzięki stojącej przy wejściu makiecie Kopca wraz z otaczającym go zrekonstruowanym fortem.

 The Kosciuszko Mound is one of the most important symbols of Krakow. It was erected in the years 1820-1823 in the form of a symbolic grave - a tribute to the great national hero, Tadeusz Kościuszko. The idea to create a museum and educational route was conceived with a wide audience in mind, including the most frequent visitors to this place – children and young people. An interesting educational route will allow young people to learn more about the history of their ancestors in their pursuit of

freedom. The interactive, multimedia exhibition, the creation of which was possible thanks to EU funds, is supplemented with artifacts related to the figure of Tadeusz Kościuszko, which have not been presented to a wider audience before. Part of the 19th-century Fort No. 2 „Kościusko”, the Krakow Fortress, was adapted to the needs of the museum in a modern way. Blind and partially sighted people can get to know the object thanks to the model of the Mound standing at the entrance with the reconstructed fort surrounding it.



**Kopiec Kościuszki w Krakowie
– Muzeum Kościuszkowskie
Kosciuszko Mound in Krakow
– the Kosciuszko Museum**

8

adres / address
al. Waszyngtona 1
Kopiec Kościuszki
30-204 Kraków

telefon / phone
+48 12 425 11 16

e-mail
info@kopieckosciuszki.pl

strona www / web page
www.kopieckosciuszki.pl




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowotarski
Nowy Targ district



 Na górze Wdźar, leżącej w sąsiedztwie 3 Parków Narodowych, będącej doskonałym punktem widokowym na Jezioro Czorszyńskie i okoliczne pasma górskie, w miejscu gdzie dawniej znajdował się kamieniołom, pozostały dwa piękne i malownicze skalne wąwozy. Jeden od strony zachodniej został zagospodarowany dzięki Funduszom Europejskim na ścieżkę edukacyjną. Obfitująca we wspaniałe krajobrazy ścieżka przyrodniczo-dydaktyczna, daje możliwość poznania

flory i fauny znajdującej się na nietypowej górze Wdźar, historii kamieniołomu, struktury geologicznej gór oraz miejscowych legend. Przejście przez ścieżkę jest także dobrym sprawdzianem dla amatorów górskich wędrówek przed wejściem w wyższe partie gór. Realizacja projektu umożliwiła również w Kluszkowcach rozbudowę infrastruktury sportów zimowych. Wybudowano nową, sześciuosobową kolej linową i trasę narciarską z systemem naśnieżania i oświetleniem.

 On the top of Wdźar, located in the vicinity of three national parks, which is a perfect vantage point over Lake Czorszyńskie and the surrounding mountain ranges, in the place where the quarry used to be, there are two beautiful and picturesque rock gorges. One, on the west side, has been developed, thanks to the European Funds, for an educational path. Abundant in magnificent landscapes, the nature and didactic path gives the opportunity to learn about the

flora and fauna found on the unusual Wdźar mountain, the history of the quarry, the geological structure of the mountains and local legends. Crossing the path is also a good test for mountain hikers before entering the higher parts of the mountains. The project also enabled the expansion of winter sports infrastructure in Kluszkowce. A new 6-seater chairlift and a ski run with snowmaking and lighting were built.



Kraina Śpiącego Wulkanu The Land of the Sleeping Volcano



adres / address
Ośrodek Czorsztyn-ski Sp. z o.o.
ul. Kamieniarska 30 a
34-440 Kluszkowce

telefon / phone
+48 517 824 567

e-mail
bok@czorsztynski.com

strona www / web page
www.czorsztyn-ski.com.pl



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



🇵🇱 Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ jest spadkobiercą i kontynuatorem wspaniałej tradycji Towarzystwa Gimnastycznego SOKÓŁ, a jego siedzibą jest historyczny budynek Sokolnia Sądeckiej z 1892 roku. Jego zadaniem jest ochrona i promocja dziedzictwa kulturowego Małopolski m.in. poprzez popularyzację muzyki klasycznej, teatru, filmu, folkloru, sztuki ludowej oraz wspomaganie rozwoju amatorskiego ruchu artystycz-

nego. Obecnie, dzięki wsparciu unijnemu, na odwiedających MCK czekają nie tylko nowoczesne wnętrza odnowionej siedziby, ale także szeroki pakiet wydarzeń, imprez, wystaw i inicjatyw kulturalnych, mających na celu ochronę i rozwój istniejących zasobów kulturowych regionu. Centrum Kultury to ważna pozycja wśród atrakcji oferowanych przez małopolską mapę kulturalno-turystyczną.

🇬🇧 The SOKÓŁ the Malopolska Region Cultural Center is the heir and continuator of the great tradition of the SOKÓŁ Gymnastic Society, and its seat is the historic building of Sokolnia Sądecka from 1892. Its task is to protect and promote the cultural heritage of the Malopolska Region, including by popularizing classical music, theater, film, folklore, folk art and supporting the development of the amateur artistic movement.

Nowadays, thanks to EU support, visitors to the ICC can expect not only modern interiors of the renovated premises, but also a wide range of events, events, exhibitions and cultural initiatives aimed at the protection and development of the existing cultural resources of the region. The Cultural Center is an important position among the attractions offered by the Malopolska Region cultural and tourist map.



**Małopolskie Centrum Kultury
SOKÓŁ w Nowym Sączu
SOKÓŁ the Malopolska Region
Cultural Center in Nowy Sącz**

10

adres / address
Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ
ul. Długosza 3
33-300 Nowy Sącz

telefon / phone
tel. +48 18 448 26 10 (sekretariat)
tel. +48 18 448 26 00 (kasa, rezerwacja biletów)


strona www / web page
www.mcksokol.pl




◀ fot. Muzeum Historyczne
Miasta Krakowa

fot. Michał Skowronek ▶




 W zniszczonym przez lata Zajeździe pod św. Benedyktem powstało wspaniałe miejsce, które przedstawia historię wielokulturowej części Krakowa – Podgórze. To oddział Muzeum Historycznego Miasta Krakowa, o którego powstanie starali się sympatycy i mieszkańcy tej dzielnicy. Dzięki unijnemu wsparciu możliwe było przystosowanie zabytkowego budynku do nowoczesnych potrzeb Muzeum Podgórze. Na poziomie piwnic powstały dwie sale edukacyjne, sanitariaty oraz pomieszczenie magazynowe. Na parterze i pierwszym piętrze usytuowano pomieszczenia ekspozycyjne.

Wystawę stałą „Miasto pod kopcem Kraka” możemy obejrzeć na parterze, a piętro wyżej znajdują się sale wystaw czasowych. Ważna jest również funkcja kulturalna obiektu. Muzeum uwypatnia wartość historyczną zabytku i chroni dziedzictwo miejsca, w którym się znajduje – dzielnicy Podgórze. Jednocześnie wpływa na rozwój oferty kulturalnej Krakowa i aktywizuje mieszkańców, którzy współuczestniczą w tworzeniu placówki będącej swego rodzaju centrum spotkań społeczności lokalnej. Obiekt dostosowany jest do potrzeb osób z niepełnosprawnościami.

 In the Inn at St. Benedict, a wonderful place has been created that presents the history of the multicultural part of Krakow – Podgórze. It is a branch of the Historical Museum of the City of Krakow, which was sought by sympathizers and residents of this district. Thanks to the EU support, it was possible to adapt the historic building to the modern needs of the Podgórze Museum. On the basement level, there are two educational rooms, toilets and a storage room. There are exhibition rooms on the ground floor and the first floor. The permanent exhibition „The City under the Krak’s Mound” can be seen

on the ground floor, and on the upper floor there are temporary exhibition rooms. The cultural function of the facility is also important. The museum enhances the historical value of the monument and protects the heritage of the place where it is located – the Podgórze district. At the same time, it influences the development of Krakow’s cultural offer and activates the residents who participate in the creation of the facility which is a kind of meeting center for the local community. The facility is adapted to the needs of people with disabilities.



**Muzeum Historyczne Miasta
Krakowa – Muzeum Podgórze**
**Podgórze Museum – Historical
Museum of the City of Krakow**

11

adres / address
ul. Limanowskiego 51
30-553 Kraków

telefon / phone
+ 48 12 39 68 101
+ 48 12 39 68 102
e-mail
podgorze@muzeumkrakowa.pl

strona www / web page
<http://muzeumkrakowa.pl/oddzialy/muzeum-podgorza>




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat suski
Sucha district



 Zamek w Mokrej? – Być może taką właśnie nazwę nosiłby dziś zamek suski, gdyby nie smok Kicek rezydujący w jamie pod górą Jasień. Według legendy mieszkańcy miejscowości Mokra musieli bowiem mierzyć się z niegasnącym pragnieniem gada, które było przyczyną braków wody w okolicy. Poczynania Kicka sprawiły, iż Mokra stała się Suchą, a narastający konflikt doprowadził ostatecznie do przepędzenia smoka. Mieszkańcy upamiętnili te wydarzenia w nazwie miejscowości – „Sucha bez Kicka”, która z upływem lat przekształciła się

w Suchą Beskidzką. Zamek w Suchej Beskidzkiej, nazywany również „Małym Wawelem”, to bez wątpienia najcenniejszy zabytek sztuki renesansowej w zachodniej Małopolsce. Dlatego tak ważna była realizacja unijnego projektu, dzięki któremu zrewitalizowano zewnętrzne elementy budowli oraz obiekty zabytkowe w otaczającym ją parku. „Mały Wawel” stał się ośrodkiem życia społecznego oraz nowoczesnym centrum dostępu do wiedzy i oferty kulturalnej.

 Mokra Castle? That is what the castle in Sucha Beskidzka would be possibly called, if not Kicek the dragon, who once lived in a cave beneath the Jasień hill. According to the legend, the people of Mokra had to struggle with this ever thirsty reptile, responsible for the notorious lack of water in the region. Thus, Mokra (pl. “Moist”) became Sucha (pl. “Dry”), and the growing conflict finally led to the expulsion of the dragon. The locals decided to commemorate the event in calling their town Sucha bez Kicka (pl. Dry without

Kicek), which over the centuries changed into Sucha Beskidzka. The castle in Sucha Beskidzka, also known as “Little Wawel”, is undoubtedly the most valuable monument of Renaissance art in the Western Małopolska Region. Thus, the implementation of the EU project was very important, thanks to which the external elements of the castle and historic buildings in the surrounding park were revitalized. Now, “Little Wawel” has become a center of social life, knowledge and cultural initiatives.

Muzeum Miejskie w Suchej Beskidzkiej – Zamek Castle in Sucha Beskidzka – City Museum



12

adres / address
ul. Zamkowa 1
34-200 Sucha Beskidzka

telefon / phone:
+48 33 874 26 05

e-mail
muzeum@sucha-beskidzka.pl

strona www / web page
www.muzeum.sucha-beskidzka.pl



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat tarnowski
Tarnów district



🇵🇱 Tarnów to pełne uroku i galicyjskiej atmosfery miasto z zabytkową zabudową. Znajdują się tu prawdziwe pereły architektury, które dzięki prowadzonym w ostatnich latach pracom konserwatorskim i restauratorskim są obecnie lepiej chronione i zabezpieczone. Zabytkowe budynki Muzeum Okręgowego w Tarnowie, w tym dwie renesansowe kamienice, dzięki dofinansowaniu

z Funduszy Europejskich zostały kompleksowo wyremontowane. Budowle odzyskały dawny blask i stały się bardziej dostępne dla zwiedzających, w tym osób z niepełnosprawnościami. Historia miasta jest prezentowana w muzeum w bardzo atrakcyjny sposób, również przy użyciu nowoczesnych technologii.

🇬🇧 Tarnów is a city full of charm and a Galician atmosphere with historic buildings. There are real pearls of architecture here, which, thanks to the conservation and restoration work carried out in recent years, are now better protected and secured. The historic buildings of the District Museum in Tarnów, including two Renaissance

tenement houses, have been comprehensively renovated thanks to EU support. The buildings regained their former splendor and became more accessible to visitors, including people with disabilities. The history of the city is presented in the museum in a very attractive way, also using modern technologies.



Muzeum Okręgowe w Tarnowie Regional Museum in Tarnów

13

adres / address
Rynek 3
33-100 Tarnów

telefon / phone
+48 14 639 08 64
+48 14 621 21 49

e-mail
rynek@muzeum.tarnow.pl

strona www / web page
www.muzeum.tarnow.pl




◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat krakowski
Kraków district



 Nowoczesny sprzęt multimedialny potrafi nie tylko wzbogacić ofertę danego miejsca, ale i przynieść odwiedzającym w zupełnie inny, magiczny świat. Tak stało się w Muzeum Sztuki Współczesnej MOCAK w Krakowie, bo dzięki środkom unijnym placówka mogła sobie pozwolić na zakup nowoczesnych aparatów projekcyjnych, co pozwoliło zaadaptować do działań wystawienniczo-edukacyjnych nowe miejsca w ramach funkcjonującego obiektu. W efekcie MOCAK zmodernizował i dostosował do potrzeb zwiedzających nową przestrzeń obejmującą prawie 2000 m². Stało się to możliwe dzięki wprowadzeniu innowacyjnych technik wystawienniczych i przy użyciu takiego sprzętu, jak:

projektory laserowe i obiektywy krótkoogniskowe, instalacje multimedialne uruchamiane przez samego zwiedzającego (poprzez czujniki ruchu), głośniki kierunkowe dające złudzenie odczuwania innego niż w rzeczywistości źródła dźwięku czy mikser cyfrowy pozwalający na realizację materiału na żywo z kilku kamer i transmisję wydarzeń kulturalnych. Oczekiwania odbiorców, szczególnie w takich miejscach jak muzea, zmieniają się wraz z wkraczającymi do życia technologiami. MOCAK w Krakowie w doskonały sposób wykorzystuje zainteresowanie widza do promocji i upowszechniania sztuki współczesnej.

 Modern multimedia equipment can not only enrich the offer of a given place, but also take visitors into a completely different, magical world. This happened at the MOCAK Museum of Contemporary Art in Krakow, where thanks to EU funds the facility could afford to buy modern projection devices, which allowed to adapt new places to the exhibition and educational activities within the functioning facility. As a result, MOCAK modernized and adapted to the needs of visitors a new space of almost 2,000 m². It became possible thanks to the introduction of innovative exhibition techniques

and the use of equipment, as: laser projectors and short-throw lenses, multimedia installations launched by the visitor himself (through motion sensors), directional speakers giving the illusion of feeling a different source of sound or a digital mixer that allows live footage from several cameras and broadcast of cultural events. Customer expectations, especially in places such as museums, are changing as technologies enter life. MOCAK in Krakow makes perfect use of the viewer's interest to promote and disseminate contemporary art.



**Muzeum Sztuki Współczesnej
w Krakowie MOCAR**
**MOCAR Museum of Contemporary
Art in Krakow**



adres / address
ul. Lipowa 4
30-702 Kraków

telefon / phone
+48 12 263 40 00

e-mail
repcja@mocak.pl

strona www / web page
www.mocak.pl



◀ fot. Michał Skowronek

wizualizacja:
Muzeum Tatrzańskie ▶



🇵🇱 Unikatowe dziedzictwo kulturowe Podhala wymaga szczególnej oprawy, zgodnej ze współczesnymi standardami rozwoju muzealnictwa. Doskonale wiedzą o tym opiekunowie Muzeum Tatrzańskiego w Zakopanem, którzy sięgnęli po Fundusze Europejskie na unowocześnienie wystaw i ekspozycji oraz wprowadzenie nowych ścieżek edukacyjnych w placówkach muzeum. Pracami konserwatorskimi, restauratorskimi oraz modernizacyjnymi wewnątrz objęte zostały obiekty wpisane do Rejestru zabytków

województwa małopolskiego: Gmach Główny Muzeum Tatrzańskiego, budynek Galerii Sztuki im. W. i J. Kulczyckich oraz Muzeum Kornela Makuszyńskiego. Remonty i adaptacje przeprowadzono także w: Chałupie Sobczaków przy drodze do Rojów 6, Galerii Władysława Hasiora oraz Willi „Oksza” w Zakopanem. Dzięki tym pracom budynki jednego z najstarszych muzeów regionalnych w Polsce zostały zabezpieczone przed zniszczeniem oraz przystosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnościami.

🇬🇧 The unique cultural heritage of Podhale requires a special setting, in line with modern standards of museology development. The caretakers of the Tatra Museum in Zakopane know this very well, and they have reached for European Funds to modernize exhibitions and exhibitions and to introduce new educational paths in the museum's facilities. Conservation, restoration and interior modernization works covered the buildings entered in the Register of Monuments of the

Malopolska Region: the Main Building of the Tatra Museum, the building of the Art Gallery. W. and J. Kulczycki and the Kornel Makuszyński Museum. Renovations and adaptations were also carried out in: Chałupa Sobczak on the road to Roje 6, Galeria Władysław Hasiore and Villa „Oksza” in Zakopane. Thanks to these works, the buildings of one of the oldest regional museums in Poland have been secured against destruction and adapted to the needs of people with disabilities.



**Muzeum Tatrzańskie im.
Dra Tytusa Chałubińskiego
w Zakopanem**

**Dr Tytus Chałubiński Tatra
Museum in Zakopane**

15

adres / address
ul. Krupówki 10
34-500 Zakopane

telefon / phone
+48 18 20 152 05
+48 18 20 129 35
+48 506 351 808

e-mail
biuro@muzeumtatrzańskie.pl

strona www / web page
www.muzeumtatrzańskie.pl




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat chrzanowski
Chrzanów district

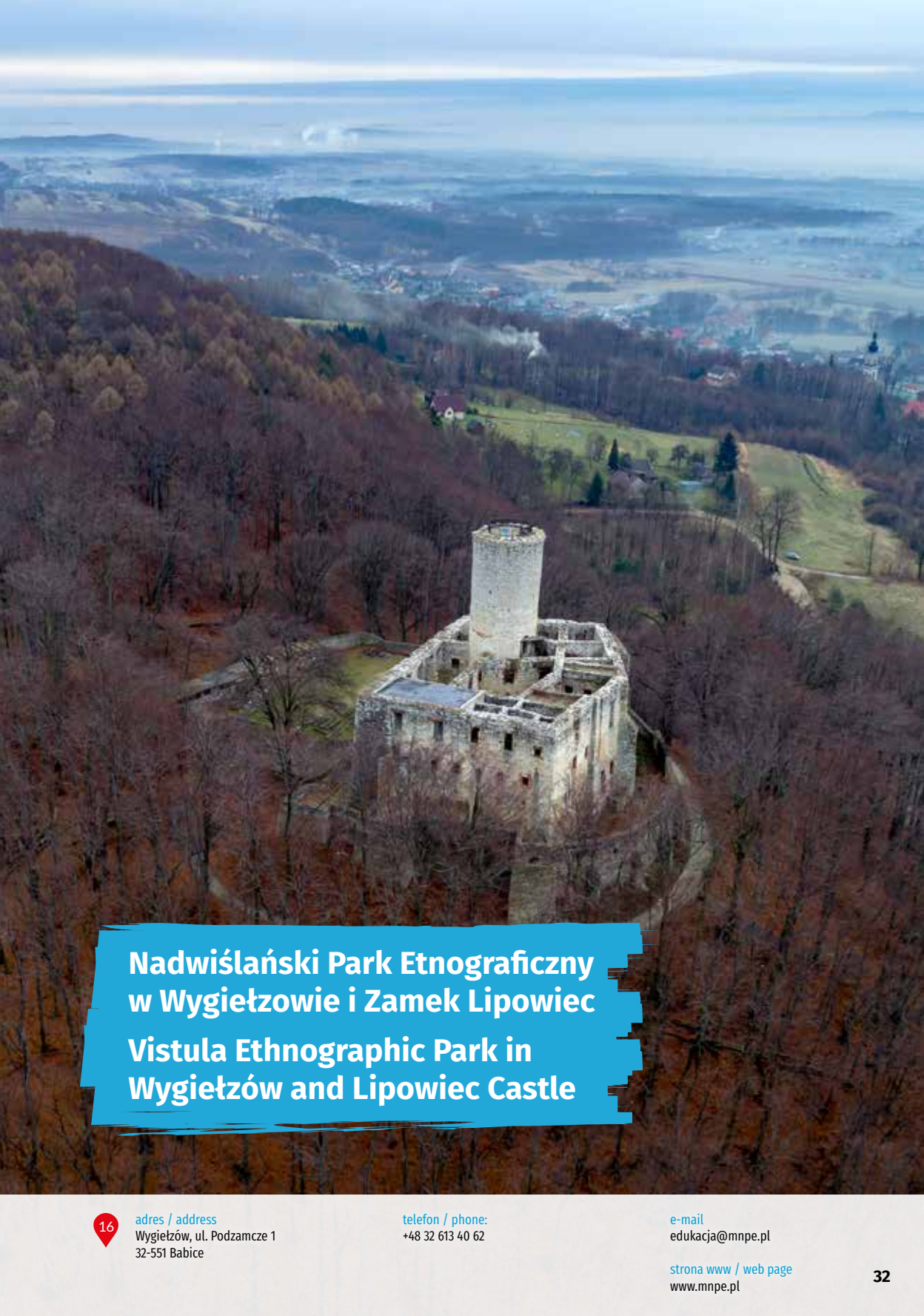


 Zamek owiany wieloma legendami o czarownicach, wiedźmach i rycerzach. Podobno czasem około północy zrywa się mocny wiatr i na przedzamczu pojawia się cień czarnej karety, z której wychodzi dostojnik kościelny i wchodzi na dziedzińiec. Zaraz potem oprawcy ciągną tam skutego łańcuchami mnicha, następnie kat podnosi miecz do ścięcia skazańca i w tym momencie wraz z uderzeniem pioruna wszystkie widziadła znikają. Leżące na terenie Jury Krakowsko-Częstochowskiej we wsi Babice, Zamek Lipowiec i skansen w Wygietzowie

to największe atrakcje ziemi chrzanowskiej. Dzięki wsparciu z unijnych funduszy, popadająca do niedawna w ruinę, średniowieczna twierdza na Lipowcu przeszła remonty konserwatorskie murów zamkowych. Otwarto nowe centrum obsługi turystów. Odnowiony został sąsiadujący z budowlą mur oraz zrewitalizowany teren podzamcza. Obiekt zyskał także zaplecze usługowo - sanitarne, niezbędne do jego wykorzystania na cele działalności kulturalnej i turystycznej.

 A castle shrouded in many legends about witches, witches and knights. Apparently, sometimes around midnight a strong wind breaks up and a shadow of a black carriage appears on the outer bailey, from which a church dignitary comes out and enters the courtyard. Immediately afterwards, the torturers drag the chained monk there, then the executioner lifts the sword to behead the condemned man and at this point all the apparitions disappear along with the lightning strike. Located in the Kraków-Częstochowa Upland in the

village of Babice, the Lipowiec Castle and the open-air museum in Wygietzów are the greatest attractions of the Chrzanów region. Thanks to support from EU funds, the medieval fortress in Lipowiec, which had fallen into ruin until recently, underwent restoration renovation of the castle walls. A new tourist service center has been opened. The wall adjacent to the building and the area of the outward have been renovated. The facility also gained service and sanitary facilities necessary for its use for cultural and tourist activities.



**Nadwiślański Park Etnograficzny
w Wygietzowie i Zamek Lipowiec**
**Vistula Ethnographic Park in
Wygietzów and Lipowiec Castle**



adres / address
Wygietzów, ul. Podzamcze 1
32-551 Babice

telefon / phone:
+48 32 613 40 62

e-mail
edukacja@mnpe.pl


strona www / web page
www.mnpe.pl



◀ fot. Mikołaj Górecki

fot. Mikołaj Górecki ▶



 Storczyki – urzekają pięknem, intrygują tajemniczością. To rośliny posiadające jedne z najpiękniejszych i najciekawszych kwiatów na Ziemi. Wyhodowano już ponad 100 tysięcy ich ozdobnych odmian. Wyjątkowa kolekcja ponad 350 gatunków znajduje się w zabytkowej szklarni „Holenderka” na terenie Ogrodu Botanicznego Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie. Przebudowany i zmodernizowany dzięki unijnemu wsparciu obiekt zapewnia zwiedzającym całoroczny dostęp do różnych odmian storczyków, pochodzących z całego świata. Dzięki Funduszom Europejskim, krakowski Ogród

Botaniczny wybudował także nową szklarnię, w której rośnie mierzący 14 metrów daktylowiec kanaryjski, zasadzony w połowie XIX wieku. Najprawdopodobniej jest to najstarszy okaz tego gatunku rosnący pod szkłem w środkowej części Europy. Szklarnię wyróżniają liczne udogodnienia umożliwiające zwiedzanie obiektu przez osoby z niepełnosprawnościami. Na uwagę w szczególności zasługują tyflografiki czyli wypukłe grafiki prezentujące wizerunki i opisy wybranych roślin szklarniowych, opracowane specjalnie z myślą o osobach z wadami wzroku.

 Orchids – enchant with beauty, intrigue with mystery. They are plants with some of the most beautiful and interesting flowers on Earth. More than 100,000 of their ornamental varieties have already been bred. A unique collection of over 350 species is located in the historic „Dutch” greenhouse in the Botanical Garden of the Jagiellonian University in Krakow. Reconstructed and modernized thanks to EU support, the facility provides visitors with year-round access to various varieties of orchids from all over the world. Thanks to the European Funds, the Krakow Botanical Garden also

built a new greenhouse, in which grows a 14-meter Canary date palm planted in the mid-nineteenth century. It is most likely the oldest specimen of this species growing under glass in the central part of Europe. The greenhouse is distinguished by numerous amenities enabling the facility to be visited by people with disabilities. Especially noteworthy are typhlographics, i.e. convex graphics presenting images and descriptions of selected greenhouse plants, developed especially for people with visual impairments.



Ogród Botaniczny Uniwersytetu Jagiellońskiego

Botanic Garden of the Jagiellonian University

17

adres / address
ul. Kopernika 27
31-501 Kraków

telefon / phone:
+48 12 421 26 20
+48 12 663 36 33

e-mail
hortus@uj.edu.pl

strona www / web page
www.ogrod.uj.edu.pl




◀ fot. Michał Skowronek

fot. Muzeum Inżynierii Miejskiej
w Krakowie ▶

powiat krakowski
Kraków district

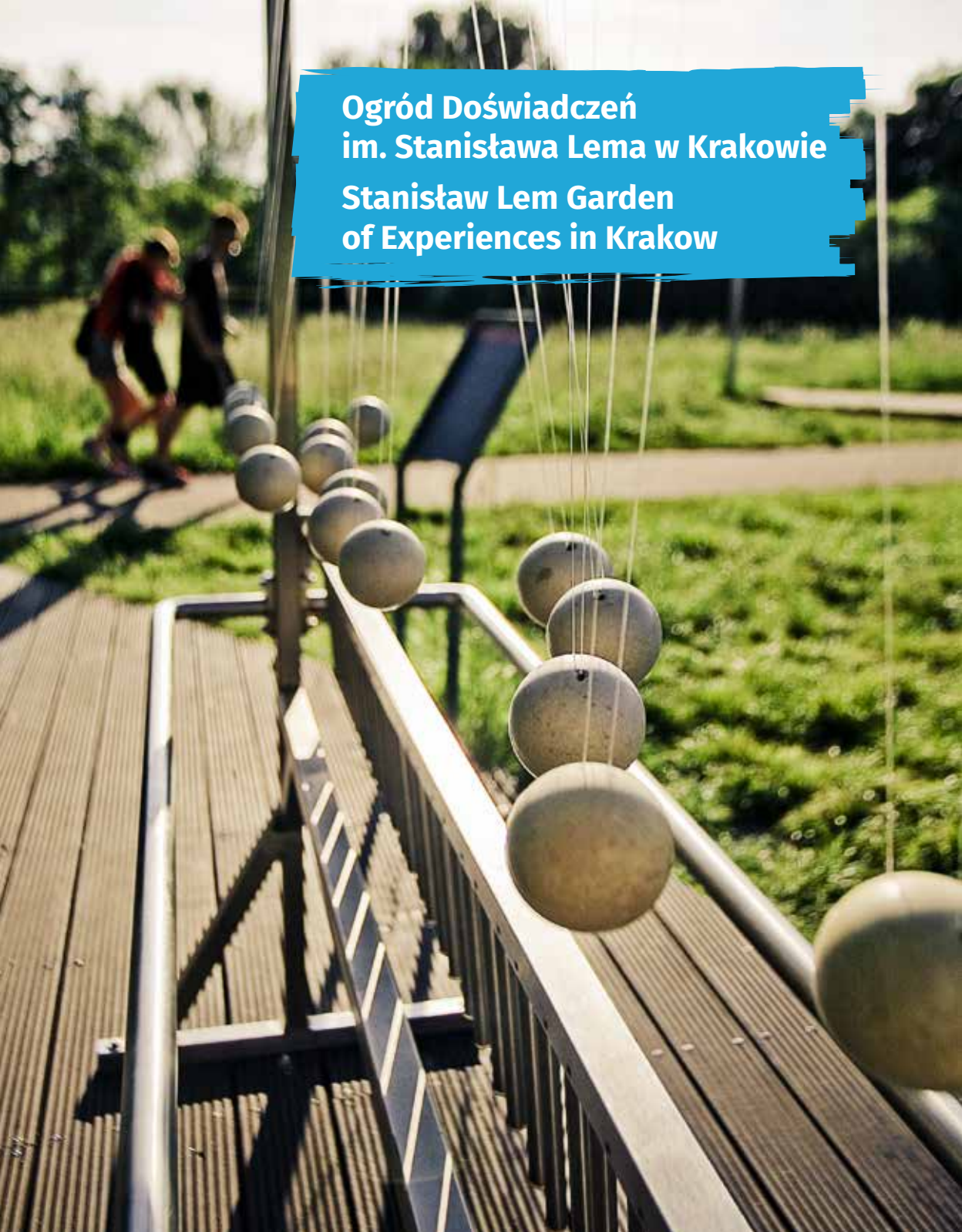


 Ogród Doświadczeń im. Stanisława Lema to aż 6,5 hektarów parkowej zieleni z blisko 70 stanowiskami interaktywnymi do wykonywania eksperymentów fizycznych z dziedziny akustyki, mechaniki, hydrostatyki i optyki w samym centrum Krakowa. To wyjątkowy park, w którym młodsze dzieci mogą badać świat na swój sposób: patrząc, dotykając, skacząc, kręcąc i biegając. Starsi mogą eksperymentować i poprzez zabawę nieświadomie zdobywać wiedzę. Dzięki Funduszom Europejskim całoroczna oferta Ogródu została uzupełniona m.in. o program bazujący na specyficznych zjawiskach pogodowych,

związanych głównie ze śniegiem i lodem. Powstało 28 nowych modeli edukacyjnych m.in.: tor saneczkowy, tor do curlingu czy model skoczni narciarskiej. Z eksponatów całorocznych udostępniane są modele prezentujące zjawiska falowe, most wiszący, magnetyczne wahadło chaotyczne czy tablice optyczne. Ogród wzbogacił się również o nowe strefy: Naukowa Siłownia, Odlotowy Plac Zabaw, czy Piaskowa Planeta. Do dyspozycji zwiedzających jest także Kino Sferyczne Planetarium.

 Garden of Experiences Stanisław Lem is as much as 6.5 hectares of park greenery with nearly 70 interactive stands for performing physical experiments in the field of acoustics, mechanics, hydrostatics and optics in the very center of Krakow. This is a unique park where younger children can explore the world in their own way: looking, touching, jumping, spinning and running. Older adults can experiment and unconsciously gain knowledge through play. Thanks to the European Funds, the all-year-round offer of the Garden has been

supplemented, among others, by a program based on specific weather phenomena, mainly related to snow and ice. 28 new educational models were created, including: a toboggan run, a curling track or a model of a ski jump. The year-round exhibits include models presenting wave phenomena, a suspension bridge, a magnetic chaotic pendulum or optical boards. The garden has also been enriched with new zones: Scientific Gym, Cool Playground, and Sand Planet. Visitors can also use the Spherical Planetarium Cinema.



**Ogród Doświadczeń
im. Stanisława Lema w Krakowie
Stanisław Lem Garden
of Experiences in Krakow**

18

adres / address
al. Pokoju 68
31-580 Kraków

telefon / phone:
+48 12 428 66 00

e-mail
ogrod@mim.krakow.pl

strona www / web page
www.ogrodoswiadczen.pl




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



 Park Wodny „Stawy” to kilkuhektarowy teren nad brzegiem Dunajca. Dzięki wsparciu ze środków unijnych w tym malowniczym miejscu stworzone zostały lepsze warunki do rekreacji i relaksu. Kąpielisko zyskało piaszczystą plażę z pomostami. Wybudowano przystań do cumowania rowerów wodnych, łódek i kajaków, budynek socjalno - administracyjny oraz wieże obserwacyjne dla ratowników. W Parku powstały też

pochylnie do wodowania sprzętu pływackiego, boisko plażowe i plac zabaw dla dzieci. A dzięki planowanemu centrum turystyczno-rekreacyjnemu „Nad Starosądeckim Stawem” powstaną tu m.in. całoroczne domki letniskowe oraz parking dla samochodów kempingowych. Obiekt będzie w pełni dostosowany do potrzeb osób z niepełnosprawnościami.

 The Water Park is a several-hectare area on the banks of the Dunajec River. Thanks to EU support, this picturesque place has better conditions for recreation and relaxation. The bathing area has a sandy beach with piers. A marina for mooring water bikes, boats and canoes, a social and administrative building and observation towers for rescuers were built. There are also ramps

for launching swimming equipment, a beach field and a playground for children in the Park. And thanks to the planned tourist and recreation center „Nad Starosądeckim Stawem”, year-round cottages and parking for motorhomes. The facility will be fully adapted to the needs of people with disabilities.

Park Wodny „Stawy” w Starym Sączu

Water Park „Stawy” in Stary Sącz



adres / address
33-340 Stary Sącz

telefon / phone
+48 782 216 099

info
projekt „Nad Starosądeckim
Stawem” w trakcie realizacji.




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat krakowski
Kraków district



 Parki Krajobrazowe Małopolski to bogactwo niezliczonych gatunków fauny i flory, ale również wielowiekowe dziedzictwo kulturowe. To tutaj znajdują się ruiny średniowiecznych zamków, pomniki przyrody czy zespoły dworskie. Parki Krajobrazowe w Małopolsce wyróżniają się niezwykłym krajobrazem (storczykowe murawy kserotermiczne) i różnorodnością siedlisk przyrodniczych

(rzekotka drzewna czy zaskroniec). By dziedzictwo naturalne tych miejsc nie zostało zniweczone, dzięki środkom unijnym zrealizowano projekt ochrony bioróżnorodności fauny i flory. Z kolei budowa infrastruktury sprzyjającej rozwojowi ruchu turystycznego wpływa na wyeksponowanie walorów krajobrazowych oraz bezpośredni kontakt z przyrodą.

 The Malopolska Region's Landscape Parks are rich in countless species of fauna and flora, but also a centuries-old cultural heritage. It is here that there are ruins of medieval castles, natural monuments and manor complexes. Landscape Parks in the Malopolska Region are distinguished by an unusual landscape (orchid xerothermic grasslands) and a variety of natural

habitats (tree frog or grass snake). Recently, an EU-funded conservation project of flora and fauna has been realized in order to avoid the degeneration of this valuable natural heritage. Furthermore, the development of tourism infrastructure facilitates the exposure of the landscape's values and direct contact with nature.



Parki Krajobrazowe – oddział Kraków Landscape Parks – Krakow branch

20

adres / address

ODDZIAŁ KRAKÓW –
ul. A. Vetulaniego 1A

31-227 Kraków

telefon / phone

+48 12 415 38 33, +48 12 415 72 21

e-mail

krakow@zpkwm.pl

strona www / web page

www.zpkwm.pl

info

Bieleńsko-Tyniecki Park Krajobrazowy,

Dłubniański Park Krajobrazowy,
Park Krajobrazowy Dolinki Krakowskie,
Park Krajobrazowy Orlich Gniazd,
Rudniański Park Krajobrazowy,
Tenczyński Park Krajobrazowy.



◀ fot. Urząd Miasta i Gminy
w Olkuszu

wizualizacja: Gmina Olkusz ▶

powiat olkuski
Olkusz district



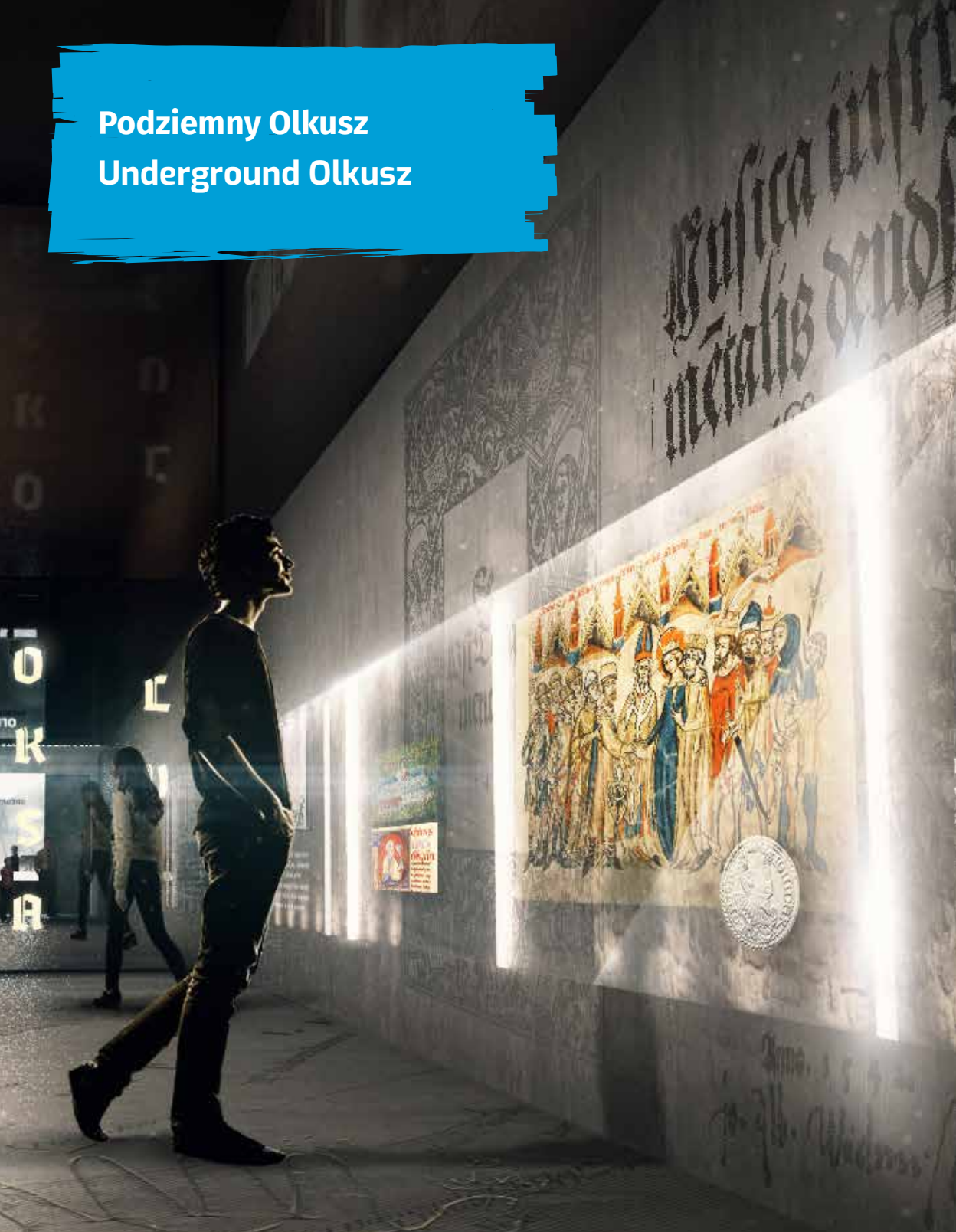
🇵🇱 Nie w każdym mieście podczas prac rewitalizacyjnych udaje się odkryć wspaniale zachowane XIV-wieczne piwnice dawnego ratusza. Ta atrakcja jest dostępna dla każdego odwiedzającego rynek w Olkuszu. To w jego podziemiach, dzięki wsparciu z Funduszy Europejskich, wyeksponowano zabytkowe mury i przygotowano multimedialną trasę turystyczną, która pozwala gościom podróżować w czasie. W powstałym muzeum można

poznać historię Olkusza, który z racji na sięgające średniowiecza tradycje wydobywania srebra i ołowiu, był nazywany „Srebrnym Miastem”. Ekspozycja prezentuje m.in. sylwetki olkuskich astronomów, a w pomieszczeniach dawnego aresztu przedstawione są dzieje prawa i sądownictwa w czasach średniowiecznych i nowożytnych. Tutaj historia pokazywana jest przez pryzmat najnowocześniejszych technologii.

🇬🇧 Not every city manages to discover the wonderfully preserved 14th-century cellars of the former town hall during revitalization works. This attraction is available to everyone visiting the Olkusz market. It is in its basement, thanks to the support of European Funds, historic walls have been exposed and a multimedia tourist route has been prepared, which allows guests to travel back in time. In the resulting museum, you can learn

about the history of Olkusz, which was called the „Silver City” due to the medieval tradition of mining silver and lead ores. The exhibition presents, among others profiles of Olkusz astronomers, and the history of law and judiciary in medieval and modern times is presented in the rooms of the former prison. Here, history is shown through the prism of the most modern technologies.

Podziemny Olkusz Underground Olkusz

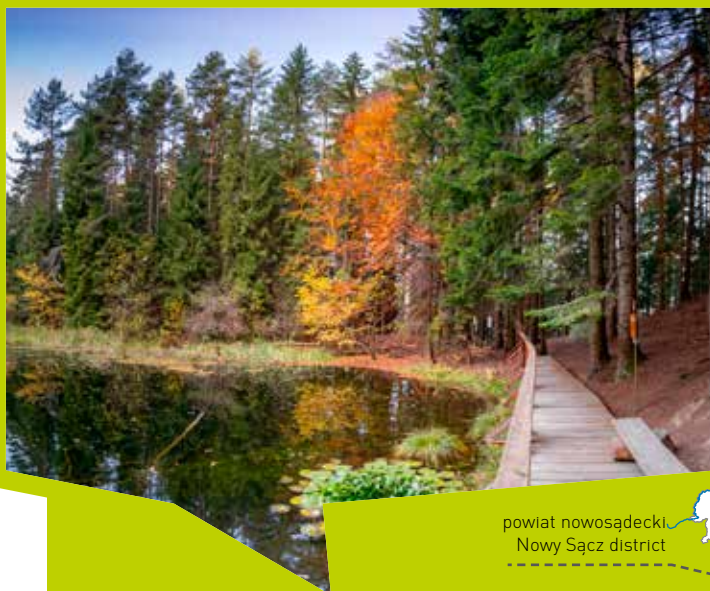


21

adres / address
Rynek 4
32-300 Olkusz

strona www / web page
www.podziemnyolkusz.pl

info
koniec realizacji projektu 31.03.2021




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



 To malowniczy staw górski, a zarazem pomnik przyrody, znajdujący się pomiędzy Powroźnikiem a Muszyną w Beskidzie Sądeckim. Staw powstał kilkaset lat temu w sposób naturalny, gdy niecka (utworzona w wyniku osunięcia się góry) została wypełniona wodą. Realizacja unijnego projektu na obszarze Czarnej Młaki pozwala na

powstrzymanie zaniku stawu, a tym samym uniknięcie bezpowrotnej straty unikatowego w skali kraju pomnika przyrody. Akwen otaczają stare jodły. Spacerując po podejściu można odetchnąć od miejskiego zgiełku, podziwiać lokalną roślinność i zwierzęta, które tu zamieszkują, m.in. traszka karpacka i kumak górski.

 It is a picturesque mountain pond and a natural monument located between Powroźnik and Muszyna in the Beskid Sądecki Mountains. The pond was created in a natural way several hundred years ago when the basin (formed as a result of a mountain slide) was filled with water. The implementation of an EU project in the area of Czarna Młaka allows to stop the disappearance

of the pond, thus avoiding the irretrievable loss of a natural monument, unique in the country. The lake is surrounded by old fir trees. Walking on the landing stage, you can take a breath from the city noise and admire the local flora and fauna, like the Carpathian newt and yellow-bellied toad.

An aerial photograph of a forest pond. The pond is dark blue and surrounded by dense green trees. Some trees on the left side show autumn colors in shades of orange, red, and yellow. The sky is visible at the top, showing a soft, hazy light.

**Pomnik przyrody Czarna Młaka
w Muszynie**

**Nature memorial Czarna Młaka
Pond in Muszyna**



adres / address
ul. Grunwaldzka
33-370 Muszyna



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat olkuski
Olkusz district



🇵🇱 Pomędzy miejscowościami Chechło, Klucze i Błędów, w dolinie rzeki Biała Przemsza znajduje się wyjątkowe miejsce. To Pustynia Błędowska, nazywana „Polską Saharą”, która jest największą pustynią w Europie! Unikatowa w skali przyrodniczej, niecodzienna pod względem wizualnym (kręcono tutaj sceny do „Faraona” w reż. Jerzego Kawalerowicza), przyciąga turystów z całej Polski. Na tej wielkiej połaci piasku około 100 lat temu

występowały zjawiska fatamorgany, a nawet burze piaskowe. Obecnie na teren pustyni wkracza roślinność (głównie wierzba kaspijska), co utrudnia proces zachowania tego terenu w jego pierwotnym kształcie. Realizacja unijnego projektu pozwoli kolejnym pokoleniom podziwiać największe w obszarze śródlądowym wydmy piaskowe z różnymi formami morfologicznymi, chronione gatunki fauny i flory oraz murawy piaskowe.

🇬🇧 There is a unique place between the villages of Chechło, Klucze and Błędów, in the valley of the Biała Przemsza River. This is the Błędowska Desert, called the „Polish Sahara”, which is the largest desert in Europe! Unique on a natural scale, unusual visually (scenes for „Pharaoh” directed by Jerzy Kawalerowicz were shot here), it attracts tourists from all over Poland. About 100 years ago, this great stretch of sand was affected

by mirages and even sandstorms. Currently, vegetation (mainly Caspian willow) is entering the desert area, which makes it difficult to preserve this area in its original shape. The implementation of an EU project will allow future generations to admire the largest sand dunes in the inland area with various morphological forms, protected species of fauna and flora and sand grasslands.

Pustynia Błędowska

Błędowska Desert



23

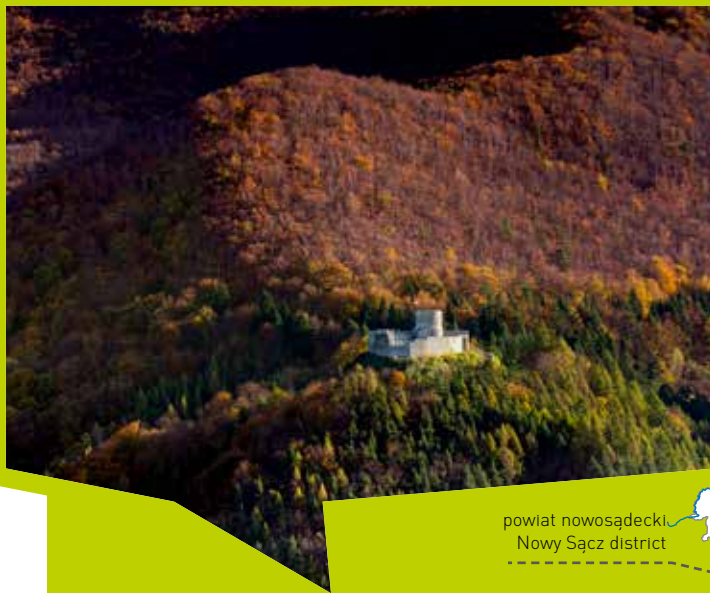
adres / address
32-310 Klucze

telefon / phone
+48 696 501 774

e-mail
redakcja@pustyniabeledowska.pl

strona www / web page
www.pustyniabeledowska.pl

info
Punkty widokowe:
-wzgórze Czubatka
-wzgórze Dąbrówka
-Róża Wiatrów



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



🇵🇱 Dzięki odnowieniu zamku w Rytrze powstrzymano postępującą w szybkim tempie naturalną destrukcję pozostałości jego murów. Odpowiednia aranżacja i wyposażenie całego zespołu zamkowego pomagają teraz turystom przemieszczać się po wyznaczonych trasach lub odpocząć po

trudzie stromego podejścia w najbardziej atrakcyjne widokowo miejsca. Ruiny zamku wpisane są do rejestru zabytków nieruchomych województwa małopolskiego, dlatego tak ważnym zadaniem była realizacja projektu, dzięki wsparciu z Funduszy Europejskich.

🇬🇧 Thanks to the restoration of the castle in Rytrze, the rapid natural destruction of the relics of its walls was stopped. Appropriate arrangement and equipment of the whole castle complex now help tourists properly move along the designated routes or rest after a steep approach to the

most attractive locations. The ruins of the castle are entered into the register of the immovable monuments of the Malopolska Region, which is why it was very important to implement the project thanks to the support from European Funds.



Ruiny zamku w Rytrze Ruins of the Castle in Rytro

24

adres / address

Sucha Struga,
droga dojazdowa na Cyrylę
33-343 Rytro




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat tarnowski
Tarnów district



 Pogórze Ciężkowickie to jeden z najbardziej malowniczych obszarów podkarpackiej części województwa małopolskiego. To miejsce, które skrywa w sobie mnóstwo tajemnic oraz turystycznych perełek. Tutaj ożywają dawne legendy i pojawiają się zapomniane postacie. Dzięki dofinansowaniu ze środków europejskich, największe lokalne atrakcje – Rezerwat Skamieniałe Miasto, nowoczesna ekspozycja Muzeum Przyrodniczego, Regionalne Centrum Informacji Turystycznej połączono w jeden turystyczny produkt. Rezerwat, który jest przykładem tzw. skalnego miasta, w którym każda skała ma swoją nazwę i wiąże

się z nią jakaś legenda został wyposażony w bariery, schody na stromiznach, stoliki i ławki oraz stylowe opisy skałek. Odnowiono i oznakowano pieszne szlaki. Przy wejściu zagospodarowano teren przeznaczony na organizację dużych imprez plenerowych związanych tematycznie z historią, legendami, fauną i florą tego miejsca. Alternatywą dla zwiedzania Skamieniałego Miasta stał się rozbudowany budynek Muzeum Przyrodniczego, w którym znajdują się dwie sale – multimedialna i konferencyjno – kinowa oraz ekspozycja wykorzystująca nowoczesne techniki wystawiennicze, szczegółowo prezentująca osobliwości przyrody.

 The Ciężkowice Foothills is one of the most picturesque areas of the Subcarpathian part of the Malopolska Region. It is a place that hides a lot of secrets and tourist gems. Here, old legends come to life and forgotten characters appear. Thanks to co-financing from European funds, the greatest local attractions – the Fossil City Reserve, the modern exhibition of the Natural History Museum, the Regional Tourist Information Center were combined into one tourist product. The reserve, which is an example of the so-called the rock city, in which each rock has its name and some legend is associated with it, has been equipped

with railings, stairs on steep slopes, tables and benches and stylish descriptions of rocks. Hiking trails were renewed and marked. At the entrance, an area has been developed for the organization of large outdoor events thematically related to the history, legends, fauna and flora of this place. An alternative to visiting the Petrified City is the extensive building of the Natural History Museum, in which there are two rooms – multimedia and conference and cinema rooms, as well as an exhibition using modern exhibition techniques, presenting in detail the peculiarities of nature.



Skamieniałe Miasto w Ciężkowicach Petrified City in Ciężkowice

25

adres / address
33-190 Ciężkowice
Droga Wojewódzka 977

telefon / phone
+48 733 731 725

e-mail
aktywnewizdanie@gmail.com

strona www / web page
www.skamienialemiasto.pl



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat krakowski
Kraków district



🇵🇱 Jeżeli chcesz wiedzieć, gdzie w Małopolsce zimują raki, odwiedź Staw Wroński w Tenczynku. Tu można spotkać raka szlachetnego uznanego za gatunek narażony na wyginięcie, który znajduje się w Polskiej Czerwonej Księdze Zwierząt. Miłośnicy „bezkrwawych łowów” życie fauny mogą obserwować także zdalnie przez zamontowaną

kamerę, chroniąc w ten sposób ten cenny przyrodniczo obszar na terenie Tenczyńskiego Parku Krajobrazowego. Staw Wroński to także doskonała propozycja na weekendowy relaks za miastem. Dzięki unijnemu dofinansowaniu powstały tu ścieżki pieszo – rowerowe, altany, pomosty, które zachęcają do aktywnego wypoczynku.

🇬🇧 If you want to know where crayfish winter in the Malopolska Region, visit Staw Wroński in Tenczynek. Here you can meet the noble crayfish recognized as an endangered species, which is included in the Polish Red Book of Animals. Lovers of „bloodless hunting” can also observe the life of the fauna remotely through the mounted

camera, thus protecting this valuable natural area in the Tenczyński Landscape Park. Wroński Pond is also a great proposition for weekend relaxation outside the city. Thanks to EU funding, pedestrian and bicycle paths, gazebos, and piers have been created here, which encourage active recreation.

An aerial photograph of a pond with a wooden walkway. The pond is dark blue and surrounded by trees with autumn foliage in shades of green, yellow, and orange. A curved path made of reddish-brown gravel or mulch runs along the edge of the pond. The sky is not visible, and the overall scene is peaceful and scenic.

Staw Wroński w Tenczynku Wroński Pond in Tenczynek

26

adres / address
ul. Zamkowa
32-067 Tenczynek



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowotarski
Nowy Targ district



🇵🇱 Dla niedzielnych rowerzystów i rodzin z dziećmi, dla długodystansowców i osób lubiących wyzwania – trasa rowerowa dookoła Jeziora Czorsztyńskiego – to prawdziwy raj dla miłośników dwóch kółek. Na trasie uwagę zwracają dwa majestatyczne zamki górujące nad jeziorem. Są to Zamek Dunajec oraz Zamek w Czorsztynie. Na ścieżce znajdują się miejsca odpoczynku (Miejsca

Obsługi Rowerzystów wyposażone w wiaty, w których można się schronić), mostki i przepusty oraz liczne odnogi dojazdowe. Szlak jest dobrze oznaczony charakterystycznymi pomarańczowymi tabliczkami Velo. Podczas przejażdżki rowerem wokół Jeziora Czorsztyńskiego każdy znajdzie coś dla siebie: góry, wodę, las, a to wszystko z perspektywy rowerzysty.

🇬🇧 For Sunday cyclists and families with children, for long-distance runners and people who like challenges – the bicycle route around the Czorsztyn Lake – is a real paradise for lovers of two wheels. Two majestic castles towering over the lake attract attention on the route. These are the Dunajec Castle and the Czorsztyn Castle. On the path there are rest areas (Cyclist

Service Areas equipped with shelters where you can shelter), bridges and culverts and numerous access legs. The trail is well marked with the characteristic orange Velo plates. During a bike ride around Lake Czorsztyn, everyone will find something for themselves: mountains, water, forest, all from the cyclist's perspective.



**Ścieżka rowerowa dookoła
Jeziora Czorsztyńskiego
Bicycle path around
the Czorsztyn Lake**



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Łukasz Olszewski ▶

powiat nowotarski
Nowy Targ district



🇵🇱 Największy w Małopolsce, ponad stuletni Park Zdrojowy w Rabce-Zdroju został zrewitalizowany dzięki środkom unijnym. Na jego obrzeżach powstał nowy kompleks Pijalni Wód Mineralnych i Tężni Solankowej. W drewnianych pawilonach w kształcie rotund znajdują się sale z dużym wyborem wód leczniczych i ogólnodostępna tężnia. Ze znajdującego się w pobliżu odwiertu „Helena”

solanka transportowana jest na szczyt kolumny tężni, a opadając, rozpryskuje się na gałęziach tarniny i tworzy wokół obiektu solankowy mikroklimat. Kuracjusze inhalują drogi oddechowe, spacerując wokół tężni. Aby przywrócić miejscu dawny charakter, została przeprowadzona też kompleksowa modernizacja muszli koncertowej na terenie Starego Parku.

🇬🇧 The largest in the Malopolska Region, over a hundred-year-old Spa Park in Rabka-Zdrój has been revitalized thanks to EU funds. A new complex of Mineral Water Pump Room and Tężnia Brine was built on its outskirts. The wooden rotunda-shaped pavilions have rooms with a large selection of healing waters and a graduation tower that is open to the public. From the nearby „Helena” borehole, the brine is transported

to the top of the graduation tower column, and as it descends, it splashes on blackthorn branches and creates a brine micro-climate around the facility. Patients inhale the airways while walking around the graduation towers. In order to restore the place to its former character, a comprehensive modernization of the concert shell in the Old Park was also carried out.

Tężnia Solankowa i Pijalnia Wód Mineralnych w Rabce-Zdroju

Graduation Towers and Mineral Water Pump House in Rabka-Zdrój



28

adres / address
aleja Jordana
34-700 Rabka-Zdrój

telefon / phone:
728 428 785
info

Tężnia Solankowa jest obiektem czynnym sezonowo.

Pijalnia Wód Mineralnych
w Parku Zdrojowym czynna jest
codz. w godz. 10–18



◀ fot. Mikołaj Górecki

fot. Mikołaj Górecki ▶

powiat bocheński
Bochnia district



🇵🇱 Tężnia solankowa wraz z komorą inhalacyjną i kompleksem rekreacyjno-sportowym to jedna z ważniejszych atrakcji solnego miasta zrealizowana przy udziale środków unijnych. Tężnia, posiadająca formę niepełnej elipsy, zbudowana jest z naturalnych materiałów m.in. szlachetnego drzewa modrzewiowego i krzewów tarniny. Jej korzystne działanie odczujemy już na dziedzińcu,

którego powietrze jest wypełnione minerałami i mikroelementami wpływającymi korzystnie na drogi oddechowe. Sercem tężni jest komora inhalacyjna o wysokim stężeniu solanki, która rozproszona jest w postaci mgiełki. Obiekt posiada także plac zabaw, siłownię na świeżym powietrzu oraz zespół boisk wielofunkcyjnych.

🇬🇧 A graduation tower with an inhalation chamber and a recreation and sports complex is one of the most important attractions of the salt city, implemented with the help of EU funds. The graduation tower, in the form of an incomplete ellipse, is built of natural materials, including noble larch tree and blackthorn shrubs. Its beneficial effects will be felt already in the courtyard, the

air of which is filled with minerals and microelements that have a positive effect on the respiratory tract. The heart of the graduation towers is the inhalation chamber with a high concentration of brine, which is dispersed in the form of a mist. The facility also has a playground, an outdoor gym and a multi-functional playground complex.



Tężnia solankowa w Bochni Graduation Tower in Bochnia

29

adres / address
32-700 Bochnia
przy Plantach Salinarnych,
ok. 800 metrów od szybu Campi

info
czynne codziennie od 10.00 do 20.30



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat wielicki
Wieliczka district



🇵🇱 Kopalnia Soli „Wieliczka” prezentuje wielowiekową tradycję wydobycia soli przez kilkadziesiąt pokoleń górników. To także najstarsze w Polsce, liczące 700 lat przedsiębiorstwo. Zabytek został wpisany na listę Światowego Dziedzictwa Kulturalnego i Przyrodniczego UNESCO. Dziś funkcjonuje jako podziemne miasto z własną rozbudowaną infrastrukturą. Dzięki dofinansowaniu z Funduszy Europejskich, od kwietnia 2014 roku otwarte są dwie dodatkowe komory: Lill Górna

i Kazanów. Wcześniej niedostępne wyrobiska zostały zabezpieczone i zaadaptowane na potrzeby obiektu, a turyści zwiedzający zabytkową trasę turystyczną mogą tam zobaczyć wystawy multimedialne. Filmy, także w technice 5D, przybliżają przeszłość kopalni, jej tradycje oraz realia pracy górników. Druga wystawa prezentuje „minerał cenniejszy niż złoto”, czyli sól i jej rozmaite zastosowania.

🇬🇧 The „Wieliczka” Salt Mine presents a centuries-old tradition of salt mining by several dozen generations of miners. It is also the oldest company in Poland, 700 years old. The monument has been included in the UNESCO World Cultural and Natural Heritage List. Today it functions as an underground city with its own extensive infrastructure. Thanks to co-financing from European Funds, two additional chambers are open since

April 2014: Lill Górna and Kazanów. Previously inaccessible workings have been secured and adapted to the needs of the facility, and tourists visiting the historic tourist route can see multimedia exhibitions there. The films, also in the 5D technique, show the mine’s past, its traditions and the realities of miners’ work. The second exhibition presents „a mineral more valuable than gold”, that is salt and its various applications.



Uzdrowisko Kopalnia Soli „Wieliczka” „Wieliczka” Salt Mine Health Resort



adres / address
ul. Daniłowicza 10
32-020 Wieliczka

telefon / phone
+ 48 12 278 73 02
+ 48 12 278 73 66

e-mail
uzdrowisko@kopalnia.pl

strona www / web page
www.kopalnia.pl



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



🇵🇱 Krynica-Zdrój to urzekające swoim klimatem i wspaniałym krajobrazem miasto, położone w Beskidzie Sądeckim. Wyjątkowe walory turystyczne tego miejsca każdego roku przyciągają tu tysiące kuracjuszy, turystów, narciarzy czy miłośników górskich wędrówek. Dzięki zainwestowanym środkom unijnym metamorfozę przeszedł

stynny Krynicki Deptak, serce miasta i symbol jego uzdrowiskowego charakteru. Odnowiono także Park im. Mieczysława Dukiet i ciągnące się wzdłuż Kryniczanki Bulwary Dietla. Spacerując nimi można podziwiać najstarsze zabytkowe wille i pensjonaty.

🇬🇧 Krynica-Zdrój is a city enchanting with its climate and a wonderful landscape, located in the Beskid Sądecki. The unique tourist attractions of this place attract thousands of patients, tourists, skiers and mountain hiking enthusiasts each year. Thanks to the EU funds invested, the

famous Krynicki Promenade, the heart of the city and a symbol of its spa character, has undergone a metamorphosis. Park im. Mieczysław Dukiet and Dietl Boulevard stretching along Kryniczanka. Walking along them, you can admire the oldest historic villas and guesthouses.

**Uzdrowisko Krynica-Zdrój
– Deptak**

**Krynica-Zdrój Health Resort
– Promenade**



31

adres / address
Bulwary Dietla
33-380 Krynica-Zdrój




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



 Bogactwem krynickiej ziemi są przede wszystkim wody mineralne, których lecznicze właściwości znane są i cenione od wieków. Dzięki unijnemu wsparciu zabytkowa pijalnia „Jana”, znajdująca się w pięknym parku przy alejce Nikifora Krynickiego została gruntownie wyremontowana i nowocześnie wyposażona – oczywiście z zachowaniem jej międzywojennego charakteru. W budynku tym, pochodzącym z 1924 roku kuracjusze mogą raczyć się słynną wodą „Jan”, ale też dostępną tylko w tej pijalni wodą „Józef”. Środki unijne pozwoliły także odbudować zabytkową

cembrowinę wyptywów wody leczniczej, a także zagospodarować teren wokół budynku. Z kolei, w uwielbianej przez kuracjuszy Pijalni Głównej, stanowiącej największy obiekt zdrojowy w mieście, przy udziale Funduszy Europejskich przeprowadzono prace modernizacyjne m.in. poprawiono znacznie funkcjonalność i dostępność pijalni dla osób mających trudność z poruszaniem się. Przy zachowaniu leczniczego charakteru pijalni obiekt dostosowano do wymogów nowoczesnego centrum kongresowego i wystawienniczego.

 The riches of the land in Krynica are primarily mineral waters, whose healing properties have been known and appreciated for centuries. Thanks to EU support, the historic „Jana” pump room, located in a beautiful park on Nikifor Krynicki Avenue, has been thoroughly renovated and equipped in a modern way – of course maintaining its interwar character. In this building, dating back to 1924, patients can enjoy the famous „Jan” water, but also the „Józef” water available only in this pump room. EU funds also allowed for the reconstruction of the historic lining of healing

water outflows, as well as the development of the area around the building. In turn, in the Main Pump Room loved by patients, which is the largest spa facility in the city, modernization works were carried out with the participation of European Funds, among others. The functionality and accessibility of the pump room for people with mobility difficulties has been significantly improved. While maintaining the therapeutic character of the pump room, the facility was adapted to the requirements of a modern congress and exhibition center.

Uzdrowisko Krynica-Zdrój – Pijalnie wód Krynica-Zdrój Health Resort – Pump rooms



32

adres / address

Pijalnia Główna w Krynicy-Zdroju
Aleja im. Leona Nowotarskiego 9/3
33-380 Krynica-Zdrój
kontakt@pijalniaglowna.pl

Pijalnia Jana

Park Zdrojowy
Przy Alei Nikifora Krynickiego
Biuro Informacji i Obsługi Klienta:
+ 48 18 471 55 22

strona www / web page

<http://www.krynica.pl/pijalnie>



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



🇵🇱 Unikatowa na skalę europejską, dofinansowana ze środków unijnych „ścieżka w chmurach” z wieżą widokowa powstała w Małopolsce, a dokładnie w koronie drzew Beskidu Sądeckiego. Tu można poczuć się jak na szczycie świata, ponieważ widok zapiera „dech w piersiach”. Trasa spacerowa ma niemal kilometr wspaniałych widoków i przystanków edukacyjnych. Dodatkową

atrakcją, szczególnie dla najmłodszych jest mierząca 60 metrów długości zjeżdżalnia. Innowacyjna konstrukcja zbudowana jest z drewna robinii akacjowej, co czyni ją wyjątkową na arenie międzynarodowej. Dostępna przez cały rok trasa jest w pełni przystosowana do poruszania się nią przez osoby z niepełnosprawnościami.

🇬🇧 Unique on a European scale, EU-funded „path in the clouds” with a lookout tower was built in the Malopolska Region, and more precisely in the tree crown of Beskid Sądecki. Here you can feel like you are at the top of the world, because the view is „breathtaking”. The walking route has almost a kilometer of great views and educational

stops. An additional attraction, especially for the youngest ones, is the 60-meter long slide. The innovative structure is made of acacia robinia wood, which makes it unique in the international arena. The route is available all year round and is fully adapted for people with disabilities.



**Uzdrowisko Krynica-Zdrój
– Wieża widokowa
Krynica-Zdrój Health Resort
– an observation tower**

33

adres / address
ul. Słotwińska 51A
33-380 Krynica-Zdrój

telefon / phone
+48 512 409 905
+48 18 471 57 17

e-mail
kontakt@wiewawidokowa.pl

strona www / web page
www.wiewawidokowa.pl




◀ fot. Maciej Zwierz


fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



 Muszyna to urokliwe miasto uzdrowiskowe położone wśród szczytów Beskidu Sądeckiego i przecinających go potoków górskich. Jedną z atrakcji Parku Zdrojowego „Zapopradzie” są ogrody sensoryczne – projekt dofinansowany z unijnych funduszy. Odwiedzający mogą korzystać z ogrodów: zdrowia (z siłownią pod gołym niebem), zapachów (z aromatyczną roślinnością), dźwięków (z szumem drzew i potoków),

zapachowo - dotykowego (z roślinnością o specyficznych fakturach), smaków (z drzewami owocowymi) i miłości (z figurami muz i bogów greckich). Przed wejściem do każdego ogrodu umieszczona jest tablica informacyjna z opisem obszaru i roślin, które w nim się znajdują (pismem Braille’a oraz w językach polskim, słowackim i angielskim). Ogrody są w pełni dostosowane do potrzeb osób z niepełnosprawnościami.

 Muszyna is a charming spa town situated among the peaks of Beskid Sądecki and mountain streams crossing it. One of the attractions of the „Zapopradzie” Spa Park are sensory gardens - a project co-financed by EU funds. Visitors can enjoy the following gardens: health (with an open-air gym), smells (with aromatic vegetation), sounds (with the sound of trees and streams),

smell and touch (with vegetation with specific textures), tastes (with fruit trees) and love (with figures of muses and Greek gods). In front of the entrance to each garden, there is an information board with a description of the area and plants that are there (in Braille and in Polish, Slovak and English). The gardens are fully adapted to the needs of people with disabilities.



**Uzdrowisko Muszyna
– Ogrody tematyczne w Parku
Zdrojowym „Zapopradzie”
Muszyna Resort – Theme Gardens
in the Zapopradzie Spa Park**

34

adres / address
Al. Zdrojowa
33-370 Muszyna




◀ fot. Michał Skowronek


fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district



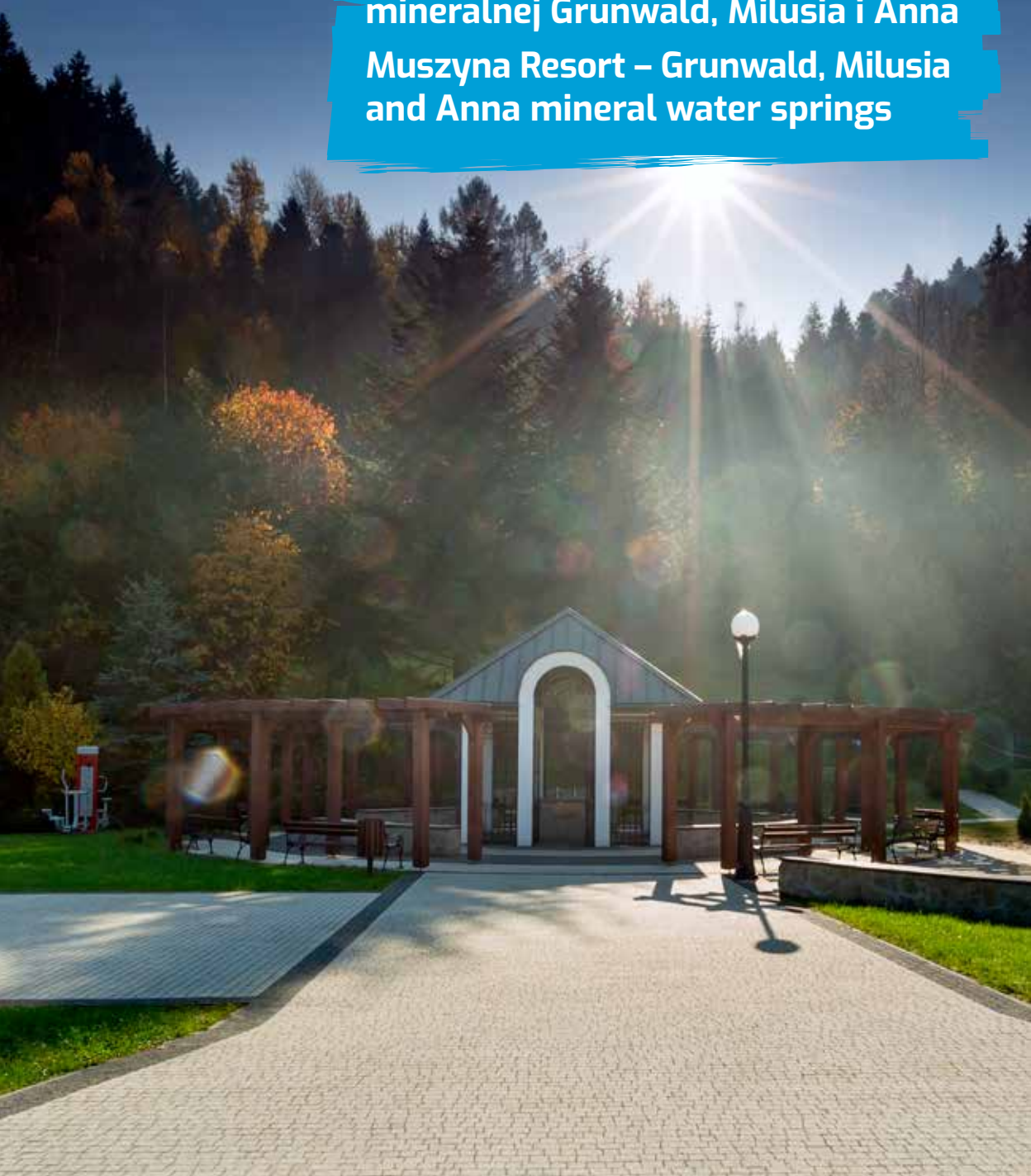
 Wody mineralne to bogactwo Małopolski. Zagospodarowanie przestrzeni wokół źródeł „Grunwald,” „Milusia” i „Anna” w Muszynie przyczyniło się do podniesienia atrakcyjności miejsca i zwiększenia liczby osób odwiedzających to uzdrowisko. Projekt umożliwia także kształtowanie postaw prozdrowotnych wśród dzieci i młodzieży. Lekcje

na świeżym powietrzu, spędzane w sposób aktywny czy też połączone z różnymi formami gier i zabaw, pozwalają na lepsze zrozumienie własnych potrzeb zdrowotnych. Dostęp do bezpłatnych pijalni wód wraz z przykładem korzystania z takich zasobów również ma wpływ na rozwój nawyków dotyczących troski o zdrowie.

 Mineral waters are the wealth of the Malopolska Region. The development of the space around the „Grunwald”, „Milusia” and „Anna” springs in Muszyna contributed to increasing the attractiveness of the place and increasing the number of visitors to the health resort. The project also enables the development of pro-health attitudes

among children and adolescents. Outdoor lessons, spent in an active way or combined with various forms of games and activities, allow you to better understand your own health needs. Access to free pump rooms together with the example of using such resources also influences the development of habits related to caring for health.

Uzdrowisko Muszyna – Źródła wody mineralnej Grunwald, Milusia i Anna Muszyna Resort – Grunwald, Milusia and Anna mineral water springs



35

adres / address

Muszyna-Zdrój „Grunwald”
ul. Grunwaldzka
33-370 Muszyna

adres / address

Muszyna-Zdrój – Pijalnia „Milusia”
ul. Marszałka Józefa Piłsudskiego 23
33-370 Muszyna

adres / address

Muszyna-Zdrój „Anna”
ul. Jasna
33-370 Muszyna




◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowotarski
Nowy Targ district



 Szczawnica, zachwyca o każdej porze roku. Ta zatopiona pomiędzy Pieninami a Pasmem Radziejowej perleńka Małopolski przyciąga zarówno kuracjuszy, miłośników tutejszych leczniczych wód, jak też turystów spragnionych górskich pejzaży. Dzięki skutecznie inwestowanym środkom unijnym przeprowadzono rewitalizację Placu Dietla oraz promenady spacerowej do pijalni, a także kompleksową modernizację alei spacerowych

wokół Parku Dolnego, w którym można spędzić miło czas w otoczeniu fontann, zielonych skwerków oraz rabat kwiatowych. Po większości alejek można nie tylko spacerować, ale również – co cieszy miłośników dwóch kółek – poruszać się na rowerze. Z myślą o turystach przy ulicy Głównej wybudowano także taras widokowy, z którego można podziwiać okoliczny krajobraz.

 Szczawnica delights at any time of the year. This pearl of the Malopolska Region, sunk between the Pieniny and the Radziejowa Range, attracts both patients, lovers of the local healing waters, as well as tourists seeking mountain landscapes. Thanks to effectively invested EU funds, the revitalization of Dietla Square and the promenade to the pump room was carried out, as well as a com-

prehensive modernization of the walking alleys around Park Dolny, where you can spend a nice time surrounded by fountains, green squares and flower beds. You can walk along most of the alleys, but also – which is what pleases lovers of two wheels – ride a bike. With tourists in mind, an observation deck was built at Główna Street, from which you can admire the surrounding landscape.

Uzdrowisko Szczawnica – Centrum Szczawnica Health Resort – Center



adres / address

Promenada, Nad Grajcarkiem 51
34-460 Szczawnica



◀ fot. Mikołaj Górecki

fot. Mikołaj Górecki ▶


powiat tarnowski
Tarnów district

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district


KRAKÓW

powiat nowotarski
Nowy Targ district

powiat tatrzański
Tatra district

 Trasa Velo Dunajec przebiega przez kilkanaście miejscowości w czterech powiatach południowej Małopolski po najbardziej atrakcyjnych terenach doliny Dunajca – z widokami na Beskidy, Pieniny i Tatry. Do użytku cyklistów są komfortowe

Miejsca Obsługi Rowerzystów. W każdym z takich punktów miłośnicy jednośladów mogą posilić się i odpocząć, a w razie konieczności także schronić przed słońcem, wiatrem i deszczem lub naprawić swój rower.

 The Velo Dunajec route runs through a dozen or so villages in four districts of southern the Malopolska Region through the most attractive areas of the Dunajec valley – with views of the Beskids, Pieniny and Tatra Mountains. There are

comfortable Cyclist Service Areas for cyclists' use. In each of these points, lovers of two-wheelers can eat and rest, and, if necessary, also shelter from the sun, wind and rain or repair their bicycle.



Velo Dunajec Velo Dunajec




◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowotarski
Nowy Targ district



 Czerwony Dwór, znajdujący się w samym sercu Zakopanego, to jedna z najpiękniejszych i najważniejszych willi w stylu zakopiańskim. W Czerwonym Dworze (nazwa pochodzi od koloru dachu) mieszkali m.in. Artur Rubinstein, Karol Szymanowski, Rafał Malczewski i Stefan Żeromski. Dzięki unijnemu dofinansowaniu m.in.: na nowo wydobyto piękno rzeźbień nad drzwiami i na tragarzach oraz na zewnętrznych ścianach werandy, zagospodarowano otoczenie wokół willi, gdzie

powstała scena plenerowa oraz przestrzeń wystawiennicza. Willa pełni funkcje centrum kultury promującego sztukę rodzimą. Odbywają się tutaj warsztaty twórczości ludowej, wykłady i spotkania autorskie. To miejsce szczególne, bowiem zwiedzający mogą zobaczyć, jak powstają przedmioty użytkowe, przyczyniając się m.in. do ochrony ginących zawodów na Podhalu oraz ochrony materialnego i niematerialnego dziedzictwa kulturowego Zakopanego i Podhala.

 The Red Mansion, located in the heart of Zakopane, is one of the most beautiful and important villas in the Zakopane style. In the Red Mansion (the name comes from the color of the roof), there were, among others, Artur Rubinstein, Karol Szymanowski, Rafał Malczewski and Stefan Żeromski. Thanks to EU funding, among others: the beauty of the carvings above the doors and on the porters as well as on the outer walls of the porch has been rediscovered, the surroundings

around the villa were developed, where an open-air stage and exhibition space were created. The villa serves as a cultural center promoting native art. Workshops of folk art, lectures and meetings with authors are held here. This is a special place, because visitors can see how everyday objects are made, contributing to to protect declining professions in Podhale and to protect the material and intangible cultural heritage of Zakopane and Podhale.

Willa Czerwony Dwór The Red Mansion



38

adres / address
ul. Kasprusie 27
34-500 Zakopane

telefon / phone
+48 661 601 651

e-mail
czerwonydwor@zck.com.pl

strona www / web page
<https://www.zakopane.pl/strefa-turystyczna/kultura/zakopiaskie-centrum-kultury/czerwony-dwor>



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶



🇵🇱 To propozycja nie tylko na weekend, ale także na dłuższy, wakacyjny wypad. Małopolski odcinek Wiślanej Trasy Rowerowej przebiega przez najbardziej malownicze tereny doliny Wisły. Rowerem dotrzemy do Zamku Królewskiego na Wawelu oraz w Niepołomicach, Muzeum Drogownictwa w Szczucinie, a także miejsc historycznych m.in. Muzeum Auschwitz-Birkenau w Oświęcimiu. Pokonujący tę niezwykłą trasę rowerzyści mogą

również odwiedzić Opactwo w Tyńcu i spróbować specjałów benedyktyńskiej kuchni, a także zachwycić się kolorami w malowanej wsi Zalipie. Trasa rowerowa w większości wykorzystuje wały rzeki Wisły jako ekologiczny ciąg komunikacyjny pozbawiony całkowicie ruchu samochodowego, a tym samym zapewniający zdrową rekreację w czystym środowisku.

🇬🇧 It is an offer not only for the weekend, but also for a longer holiday trip. The Malopolska Region section of the Vistula Cycling Route runs through the most picturesque areas of the Vistula valley. By bike, we will reach the Wawel Royal Castle and Niepołomicze, the Road Museum in Szczucin, as well as historical places, including The Auschwitz-Birkenau Museum in Oświęcim.

Cyclists on this unusual route can also visit the Tyniec Abbey and taste the specialties of Benedictine cuisine, as well as admire the colors in the painted village of Zalipie. The bicycle route mostly uses the embankments of the Vistula River as an ecological communication route completely free of car traffic, and thus ensuring healthy recreation in a clean environment.

An aerial photograph of a river valley. A blue river flows through the center, bordered by green fields and trees. A paved road curves through the landscape. In the background, there are some buildings and a distant city skyline under a hazy sky. A blue banner with white text is overlaid in the top left corner.

Wiślana Trasa Rowerowa

Vistula bicycle route



◀ fot. Mikołaj Górecki

fot. Mikołaj Górecki ▶

powiat chrzanowski
Chrzanów district

KRAKÓW

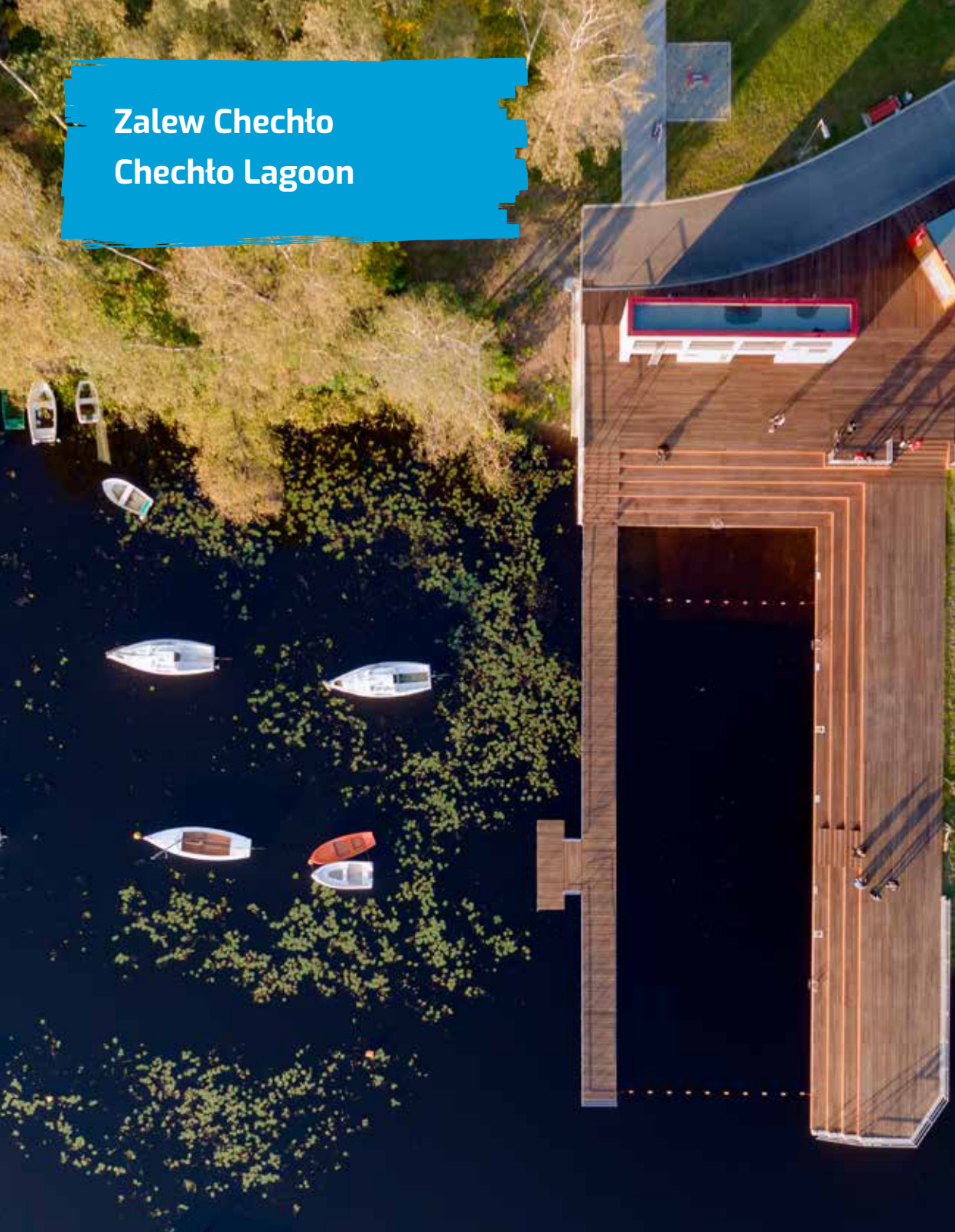
🇵🇱 Świetnym sposobem na spędzenie wolnego czasu na świeżym powietrzu w otoczeniu pięknej przyrody z pewnością będzie wizyta nad zalewem Chechło. Położony na skraju Puszczy Dulowskiej zbiornik wodny, jeszcze do niedawna był reliktem minionej epoki. Obecnie, dzięki Funduszom

Europejskim stał się nowoczesnym i bezpłatnym kąpieliskiem. Drewniane pomosty, plaża, nowe boiska sportowe oraz platforma widokowa i galena to tylko niektóre z atrakcji, z których skorzystać mogą odwiedzający to miejsce turyści.

🇬🇧 A great way to spend your free time outdoors, surrounded by beautiful nature, will certainly be a visit to the Chechło reservoir. Until recently, the water reservoir located on the edge of the Dulowska Forest was a relic of a bygone

era. Currently, thanks to the European Funds, it has become a modern and free swimming pool. Wooden jetties, a beach, new sports fields, a viewing platform and a galena are just some of the attractions that tourists can take advantage of.

Zalew Checto Checto Lagoon



adres / address
32-540 Trzebinia

ok. 4 km od centrum Trzebini, ok. 3 km od dworca PKP w Trzebini, ok. 7 km od centrum Chrzanowa



◀ fot. Mikołaj Górecki

fot. Mikołaj Górecki ▶

powiat krakowski
Kraków district



🇵🇱 Ojcowski Park Narodowy jest najmniejszym obiektem tego typu w Polsce, lecz nie brak w nim miejsc niezwykłych. Na obszarze zaledwie 21 km² kryje się aż 737 jaskiń, w tym słynne Grota Łokietka i Jaskinia Ciemna. Na park z góry spoglądają ruiny średniowiecznej twierdzy. Zamek w Ojcowie zbudował w XIV wieku Kazimierz Wielki, a do naszych czasów zachowały się brama wjazdowa, wieża

i fragmenty murów obronnych, które przy pomocy Funduszy Europejskich poddano gruntownej konserwacji. Teraz, duch rycerza Skarbimira, który nie potrafi zaznać spokoju, pokutując za swój nieczyny występki, może ukazywać się w pięknie odnowionej warowni. Na turystów czeka w zamku także multimedialna ekspozycja.

🇬🇧 Ojców National Park is the smallest facility of this type in Poland, but there are many unusual places in it. In an area of only 21 km² there are as many as 737 caves, including the famous Łokietek Grotto and the Ciemna Cave. The ruins of a medieval fortress overlook the park from above. The castle in Ojców was built by Casimir the Great in the 14th century, and the entrance gate,

tower and fragments of the defensive walls have been preserved to our times, and with the help of European funds, they have been thoroughly restored. Now, the spirit of the knight Skarbimir, who is unable to find peace while repenting for his wrongdoing, can appear in a beautifully restored stronghold. There is also a multimedia exhibition waiting for tourists in the castle.

Zamek w Ojcowie

Castle in Ojców



adres / address
32-047 Ojców

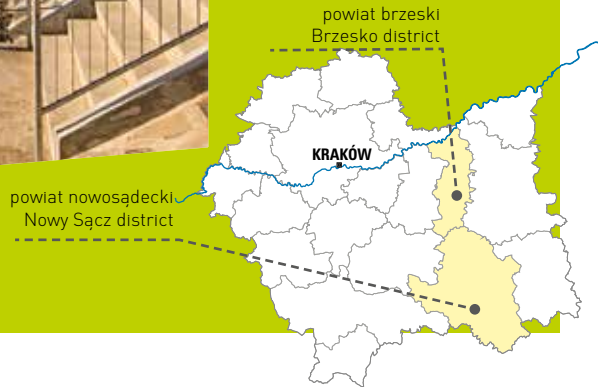
telefon / phone
+48 12 389-20-05


strona www / web page
[www.ojcow.malopolska.pl/
zamek-w-ojcowie](http://www.ojcow.malopolska.pl/zamek-w-ojcowie)




◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶



 Zbiorniki wodne w Rożnowie i Czchowiu były eksploatowane od lat 70. XX wieku. Wytwarzano tu energię elektryczną, budowle pełniły też funkcję przeciwpowodziową i turystyczną. Z czasem następowało jednak zamulanie zbiorników, które przestały spełniać swoje zadania. Turystów odstraszało zanieczyszczenie wody i brak infrastruktury. Degradację zbiorników wodnych udało się zatrzymać, dzięki wsparciu ze środków unijnych. Zrehabilitowano lewy brzeg Jeziora Rożnowskiego w miejscowościach Bartkowa i Tęgoborze oraz

Czchowski Zbiornik Wodny w miejscowości Wytrzyszczka. Jeziora odmulono i pogłębiono oraz umocniono ich linie brzegowe. Przywrócono też teren mieszkańcom i turystom. Wzdłuż linii brzegowej powstały zejścia do wody i pochylnie, ławki, siłownie plenerowe, ścieżki rowerowe, fragmenty piaszczystych plaż, przystanie dla łódek i żagłówek. W sezonie letnim miejsca te znów tętnią życiem i przyciągają gości spragnionych wypoczynku nad wodą.

 The water reservoirs in Rożnów and Czchów have been used since the 1970s. Electricity was produced here, and the buildings also served as flood protection and tourist facilities. With time, however, silting of the reservoirs took place, which ceased to fulfill their tasks. Tourists were deterred by water pollution and lack of infrastructure. The degradation of water reservoirs was stopped thanks to the support of EU funds. The left bank of the Rożnowskie Lake in Bartkowa and Tęgoborze

and the Czchowski Water Reservoir in Wytrzyszczka were reclaimed. The lakes were desludged and their shores were deepened and strengthened. The area was also restored to residents and tourists. Along the shoreline, there are descents to the water and ramps, benches, outdoor gyms, bicycle paths, fragments of sandy beaches, marinas for boats and sailboats. In the summer season, these places are bustling with life again and attract guests who want to relax by the water.

Zbiorniki wodne w Czchowie i Rożnowie

Water reservoirs in Czchów and Rożnów



42

adres / address

Bartkowa (pow. nowosądecki)

Tęgoborze (pow. nowotarski)

Wytrzyścza (pow. brzeski)



◀ fot. Michał Skowronek

fot. Michał Skowronek ▶

powiat nowosądecki
Nowy Sącz district

powiat nowotarski
Nowy Targ district

powiat tatrzański
Tatra district

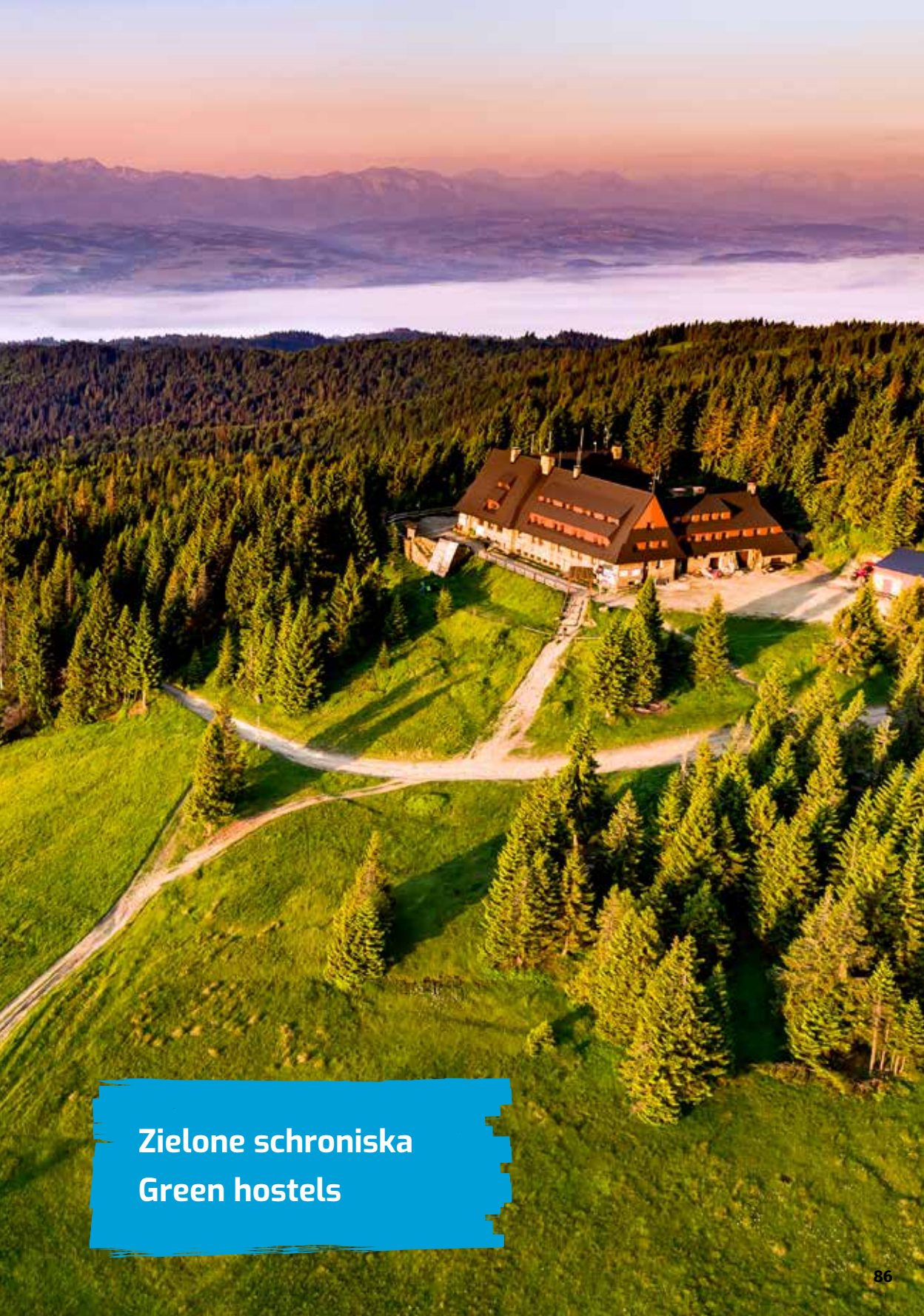


🇵🇱 Piękno polskich gór przyciąga na szlaki wielu turystów. W trosce o ich bezpieczeństwo i wygodę w 18 schroniskach ciągnących się od Jaworzyny Krynickiej po Leskowiec zrealizowano ze środków unijnych wspólny projekt, pod nazwą „Zielone Schroniska”. Obiekty wyposażono w ogólnodostępne kuchnie turystyczne, punkty naprawy sprzętu turystycznego, zapewniono dostęp do multimediów oraz zaplecza koniecznego

do udzielenia pierwszej pomocy (w tym sprzętu ratującego życie). W schronisku na Markowych Szczawinach wytyczono również zimowe trasy do wędrówki. Tytułowy zielony kolor zobowiązuje, dlatego w niektórych obiektach zainstalowano kolektory słoneczne i zmodernizowano oczyszczalnie ścieków, aby zmniejszyć negatywne oddziaływanie schroniska na otoczenie.

🇬🇧 The beauty of the Polish mountains attracts many tourists to the trails. For the sake of their safety and comfort, in 18 shelters stretching from Jaworzyna Krynicka to Leskowiec, a joint project was implemented with EU funds, called „Green Shelters”. The facilities are equipped with public tourist kitchens, tourist equipment repair points, access to multimedia and first

aid facilities (including life-saving equipment). In the shelter in Markowe Szczawiny, winter hiking routes have also been marked out. The green color of the title is an obligation, which is why solar collectors have been installed in some facilities and sewage treatment plants have been modernized to reduce the negative impact of the shelter on the surroundings.



**Zielone schroniska
Green hostels**

Spis treści / Table of contents

Arena Młodego Rowerzysty w Kasinie Wielkiej	1
Young Cyclist Arena in Kasina Wielka	
Bobrowisko – Enklawa przyrodnicza w Starym Sączu	3
Bobrowisko – a nature enclave in Stary Sącz	
Dolina Raby	5
Raba Valley	
Góra Mogielica	7
Mogielica Mountain	
Inwałd Park	9
Inwałd Park	
Klasztor oo. Bernardynów – Kalwaria Zebrzydowska	11
Monastery of the Bernardine Fathers – Kalwaria Zebrzydowska	
Kopalnia Soli w Bochni	13
Salt Mine in Bochnia	
Kopiec Kościuszki w Krakowie – Muzeum Kościuszkowskie	15
Kosciuszko Mound in Krakow - the Kosciuszko Museum	
Kraina Śpiącego Wulkanu	17
The Land of the Sleeping Volcano	
Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ w Nowym Sączu	19
SOKÓŁ the Malopolska Region Cultural Center in Nowy Sącz	
Muzeum Historyczne Miasta Krakowa – Muzeum Podgórze	21
Podgórze Museum – Historical Museum of the City of Krakow	
Muzeum Miejskie w Suchoj Beskidzkiej – Zamek	23
Castle in Sucha Beskidzka – City Museum	
Muzeum Okręgowe w Tarnowie	25
Regional Museum in Tarnów	
Muzeum Sztuki Współczesnej w Krakowie MOCAK	27
MOCAK Museum of Contemporary Art in Krakow	
Muzeum Tatrzańskie im. Dra Tytusa Chałubińskiego w Zakopanem	29
Dr Tytus Chałubiński Tatra Museum in Zakopanem	
Nadwiślański Park Etnograficzny w Wygietzowie i Zamek Lipowiec	31
Vistula Ethnographic Park in Wygietzów and Lipowiec Castle	
Ogród Botaniczny Uniwersytetu Jagiellońskiego	33
Botanic Garden of the Jagiellonian University	
Ogród Doświadczeń im. Stanisława Lema w Krakowie	35
Stanisław Lem Garden of Experiences in Krakow	
Park Wodny „Stawy” w Starym Sączu	37
Water Park „Stawy” in Stary Sącz	
Parki Krajobrazowe – oddział Kraków	39
Landscape Parks – Krakow branch	
Podziemny Olkusz	41
Underground Olkusz	

Pomnik przyrody Czarna Młaka w Muszynie	43
Nature memorial Czarna Młaka Pond in Muszyna	
Pustynia Błędowska	45
Błędowska Desert	
Ruiny zamku w Ryttrze	47
Ruins of the Castle in Rytro	
Skamieniałe Miasto w Ciężkowicach	49
Petrified City in Ciężkowice	
Staw Wroński w Tenczyнку	51
Wroński Pond in Tenczynek	
Ścieżka rowerowa dookoła Jeziora Czorsztyńskiego	53
Bicycle path around the Czorsztyn Lake	
Tężnia Solankowa i Pijalnia Wód Mineralnych w Rabce-Zdroju	55
Graduation tower and Mineral Water Pump House in Rabka-Zdrój	
Tężnia solankowa w Bochni	57
Graduation tower in Bochnia	
Uzdrowisko Kopalnia Soli „Wieliczka”	59
„Wieliczka” Salt Mine Health Resort	
Uzdrowisko Krynica-Zdrój – Deptak	61
Krynica-Zdrój Health Resort – Promenade	
Uzdrowisko Krynica-Zdrój – Pijalnie wód	63
Krynica-Zdrój Health Resort – Pump rooms	
Uzdrowisko Krynica-Zdrój – Wieża widokowa	65
Krynica-Zdrój Health Resort – an observation tower	
Uzdrowisko Muszyna – Ogrody tematyczne w Parku Zdrojowym „Zapopradzie” 67	
Muszyna Resort – Theme Gardens in the Zapopradzie Spa Park	
Uzdrowisko Muszyna – Źródła wody mineralnej Grunwald, Milusia i Anna	69
Muszyna Resort – Grunwald, Milusia and Anna mineral water springs	
Uzdrowisko Szczawnica – Centrum	71
Szczawnica Health Resort – Center	
Velo Dunajec	73
Velo Dunajec	
Willa Czerwony Dwór	75
The Red Mansion	
Wiślana Trasa Rowerowa	77
Viśtula bicycle route	
Zalew Chechło	79
Chechło Lagoon	
Zamek w Ojcowie	81
Castle in Ojców	
Zbiorniki wodne w Czchowie i Rożnowie	83
Water reservoirs in Czchów and Rożnów	
Zielone schroniska	85
Green hostels	

Wydawca: | Urząd Marszałkowski Województwa Małopolskiego
Departament Zarządzania Programami Operacyjnymi
Zespół Komunikacji Marketingowej Funduszy Europejskich

rpo.malopolska.pl
infolinia: +48 12 616 06 16
fem@umwm.malopolska.pl

Zdjęcie na okładce | fot. Michał Skowronek